

BIARRITZ.

magazine

ACTUALITÉ

L'Hôtel du Palais
s'ouvre aux Biarrots

La Ville

Réunion publique
sur la piétonnisation



DOSSIER / BEHAKOA

Une politique culturelle
À QUATRE TEMPS

Biarritz, connectée au quotidien !



Téléchargez
l'application
officielle de la
Ville de Biarritz



Actus, sorties, signalements, transports ...

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz



BIARRITZ

Application développée dans le cadre du projet
Smart city de la Ville de Biarritz.

www.biarritz.fr



Scannez avec
votre smartphone
pour accéder
à l'application



AURKIBIDEA

sommaire

4 ZAPPING

Vernissage de l'exposition Kardesch, 30 ans d'abstraction



10 L'ACTUALITÉ

Hôtel du Palais : Une ouverture très attendue



16 LE DOSSIER

Une politique culturelle à quatre temps



24 LA VILLE

Piétonnisation cet été : ça se prépare

46 AGENDA

Nada Surf à l'Atabal

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ

8 *Exposition architectures Art déco et Néobasque*

10 *Hôtel du Palais : Une ouverture très attendue*

12 *Thierry Malandain l'académicien*

16 DOSSIER

Une politique culturelle à quatre temps

24 LA VILLE

24 *Piétonnisation cet été : ça se prépare*

33 *Les 30 ans de l'École hôtelière*

39 LA VIE ASSOCIATIVE

44 AGENDA

52 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

55 CARNET

MAI N° 322

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION : Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION : Claire Ripert

RÉDACTION : Sarah Chauffrais, Justine Debourge, Frédéric Filali, Anaïs Flous, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larroutourou, Claire Ripert, Delphine Saubaber, Sophie Vivé.

CARNET : Laurence Balduz

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS : Irati Fernandez, Eneko Gorri, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE : [page publique](#)

IMPRESSION : Groupe Imprim

DISTRIBUTION : DistriExpress

COUVERTURE : © Olivier Houeix & Yocom

Pour nous contacter : biarritz.magazine@biarritz.fr

[@ville2biarritz](#)

[Biarritz Ville](#)



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.



[1]

[1] Mme le Maire et Anne Pinatel, adjointe aux ressources humaines, ont remis des médailles du travail à plusieurs agents de la Ville, le jeudi 14 avril, en Mairie. © Delphine Photographie Biarritz



[2]

[2] La Korrika, la course en faveur de la langue basque, est passée le samedi 9 avril à Biarritz, pour sa 22^e édition. Le témoin a été porté conjointement par les élus Anne Pinatel et Paul Rodrigues-Reis. La veille, les enfants des écoles bilingues et l'Ilkastola ont couru la Korrika Ttiki. © Emmy Martens



[3]

[3] La Ville de Biarritz a ouvert officiellement la surveillance des plages, le samedi 9 avril, à la Grande Plage. Le drapeau a été hissé par Géraldine Verget, conseillère municipale déléguée au surf, accompagnée de Xavier Delanne, adjoint aux sports. © Arthur Picard

[4] Vernissage de l'exposition Biarritz par les Aînés à la Médiathèque, en présence de Mme le Maire et de son conseiller municipal Paul Rodrigues-Reis, le 14 avril dernier. @BMag



[4]

[5] Mme le Maire Maider Arosteguy et son adjoint au commerce, Fabrice-Sébastien Bach ont célébré le 150^e anniversaire de Miremont, en présence de Vincent Bru, député des Pyrénées-Atlantiques.

© Delphine Photographie Biarritz

[6] Vernissage de l'exposition de peinture Kardesch, 30 ans d'abstraction, au Bellevue, le samedi 16 mars. © Emmy Martens



[5]



[6]



[7]



[7bis]



[8]



[9]

[7] [7bis] Du samedi 16 au lundi 18 avril, à la Grande Plage, s'est déroulée la 36^e édition de la compétition de surf, Biarritz Pays Basque Maider Arosteguy. @Hushoots

[8] [9] Les omelettes pascales et la chasse aux œufs ont pris place dans plusieurs quartiers de Biarritz pour faire plaisir aux petits comme aux grands durant le week-end de Pâques. ©Delphine Photographie Biarritz ©Thomas Liaunet

[10] Vendredi 22 avril, au Monument aux Morts de Biarritz, Mme le Maire et son adjointe Anne Pinatel, ont commémoré la journée nationale de la Déportation. ©BMAG

[11] Dimanche 24 avril, Maider Arosteguy et son adjointe Anne Pinatel ont participé à la cérémonie commémorative du Génocide des Arméniens, aux côtés des représentants d'Agur Arménie, Association Culturelle France Arménie du Pays Basque. ©Delphine Photographie Biarritz



[10]



[11]

BIARRITZ GARE DU MIDI
OPÉRA EN DIRECT DE NEW YORK

INÉDIT

DI **LUCIA
LAMMERMOOR**
SAMEDI 21 MAI | 19h



Billetterie : Office du tourisme de Biarritz
05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr



The Met Live in HD Series is made possible by a generous grant from its founding sponsor
The Neubauer Family Foundation

Digital Supporter of The Met Live in HD Series
Bloomberg Philanthropies

The Met Live in HD Series is supported by
ROLEX

The HD Broadcast and accompanying
DVD Releases

The Met
ropolitan
Opera **HD
LIVE**



Biarritz, pour embrasser toute la culture



Parce que la culture est une part importante de la manière dont nous vivons la vie, parce qu'elle est une activité majeure du lien social et qu'elle participe à la renommée de notre ville, elle doit nécessairement être en éternel renouvellement.

C'est bien pour cela que, depuis deux ans maintenant, nous nous attachons à écrire une nouvelle politique culturelle.

Éveiller à tous les âges de la vie, transmettre une formation d'excellence, accompagner la création dans toute sa diversité et conforter le rayonnement de Biarritz, telles sont les fondations que nous élaborons.

Cette ambition nouvelle s'appuie sur un réseau d'acteurs artistiques et culturels riche et structuré, sur un patrimoine majeur, ainsi que sur des infrastructures et des équipements de premier plan.

En témoigne par exemple la Médiathèque : bâtiment de 4 000 m², dans lequel œuvrent 20 agents de la Ville pour un budget annuel d'1 M€, c'est là une structure inédite dans une commune de notre taille.

En lançant dès 2022-2023 une saison jeune public autour du spectacle vivant (théâtre, musique, danse) à destination des élèves du primaire, en développant la gratuité des spectacles programmés au festival L'Invitation aux Voyages ou des retransmissions des Opéras du MET pour les moins de 18 ans, en déployant l'offre de la Médiathèque à destination des publics empêchés ou dans les maisons de retraite et EPHAD, c'est bien une culture pour tous que nous voulons.

Par ailleurs, la formation est essentielle à l'émergence de jeunes talents : préparer les danseurs au métier d'artiste chorégraphe en partenariat avec le CCN Malandain Ballet Biarritz, mieux accompagner les apprentis danseurs aux concours nationaux et internationaux, et offrir une formation professionnelle

théâtrale de qualité en partenariat avec le Rideau Rouge, les Chimères et le Versant sont autant d'axes fondamentaux.

La culture doit sans cesse se réinventer et envelopper tous les espaces. En soutenant activement le Modulable Urbain Réactif (MUR) qui investit tous les deux mois la façade du Carrefour City, rue des Halles, ou en accompagnant le festival Colorama Street Art qui devient une biennale d'art urbain consacrée au « post graffiti », la Ville de Biarritz démontre que la frontière entre la rue et le musée est de plus en plus perméable.

L'espace public de Biarritz constitue ainsi un formidable terrain de jeu pour les artistes qui utilisent la ville comme support ou comme scène.

Perpétuation des traditions porteuses de sens (avec la Sainte Agathe, ou le Carnaval par exemple), soutien à la culture surf qui a donné naissance à une vibrante scène artistique en lien avec les sports de glisse, participation à la revitalisation de la langue basque et accompagnement de nos institutions d'excellence telles que le Malandain Ballet Biarritz et l'Atabal, sont une préoccupation de tous les instants.

Notre ambition est bien de créer du lien entre les habitants et dans les quartiers et de développer l'art partout et pour tous.

Tous les Biarrots doivent trouver, quels que soient leurs goûts et leur condition, de quoi satisfaire leur curiosité ou leur envie de découvertes.

Nous nous y employons.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

EXPOSITION*« Les folles années des architectures Art déco et néobasque sur la côte basque »*

Forte du succès de son exposition sur la mode en 2019, l'association Biarritz Années Folles met à l'honneur l'architecture Art déco et néobasque du 21 mai au 26 juin à la crypte Sainte-Eugénie : l'occasion d'appréhender les nouvelles formes d'habitat balnéaire apparues durant cette période, sous l'impulsion d'architectes de renom.

Les Galeries Lafayette, la villa El Hogar, le Musée de la Mer, l'hôtel Plaza, la Maison basque, la villa Paz, Sousanna, Leihorra, Haiçabia... De Bayonne à Hendaye, la côte basque rivalise de bâtisses prestigieuses et emblématiques de ce mouvement Art déco et néobasque qui se révèle dans l'entre-deux-guerres.

Pourtant, au-delà de ces bâtiments connus, cet art se diffuse dans les moindres recoins. Il suffit de lever les yeux et d'être un peu attentif : ici un « bow-window » (fenêtre arquée) qui rompt la monotonie



d'une façade, là un pan arrondi à l'angle d'un immeuble, plus loin un fronton de magasin aux pans géométriques, une porte aux angles coupés, une mosaïque ou encore un vitrail aux couleurs contrastées...

L'objectif de cette exposition est donc de mettre en avant la richesse de cette facette oubliée de ce patrimoine, que ce soit à travers les villas privées, les immeubles ou résidences, édifices publics et magasins, certainement moins connus du grand public, mais tout aussi exceptionnels.

Pour ce faire, Philippe Dulau, commissaire de l'exposition, et Jérôme Zapata, conseiller technique, ont sélectionné une centaine d'édifices de la période 1918-1938 (parmi les quatre cents recensés). Les photographies d'Emmy Martens mettent en valeur la variété et la qualité de cet héritage. Une sélection d'objets Art déco ponctue le parcours, agrémentée d'un catalogue spécialement conçu pour cette exposition.

Art déco et Art nouveau : un peu d'histoire

Rompant avec l'Art nouveau et son esthétique aux lignes courbes et exubérantes, l'Art déco prend son essor dans les années 1910, à travers un nouveau vocabulaire. Il s'imposera la décennie suivante, notamment à partir de 1925, grâce à l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes de Paris, qui attire des millions de visiteurs. Caractérisé par la simplification des formes et la stylisation des motifs, il s'inspire également des mouvements



artistiques contemporains : les couleurs vives du fauvisme et les formes géométriques du cubisme.

Au Pays basque, il acquiert rapidement ses lettres de noblesse : dans le contexte des Années folles, le tourisme balnéaire d'une clientèle cosmopolite et fortunée entraîne une éclosion architecturale. Cette élite accompagne le changement de société, elle cherche à se démarquer et se laisse séduire par ces bâtisses aux étonnantes formes géométriques, reflet d'un élan de modernité, d'esthétisme, voire de liberté.

Une révélation d'architectes de renom

De nombreux architectes locaux rivalisent de prouesses et d'imagination en associant le régionalisme à l'Art déco. Il est vrai que les lignes sobres et épurées de ce dernier trouvent une résonance dans les fameuses façades des « etxe » (maisons) et leurs éléments identitaires forts (colombages, toits, blasons...).

Henri Godbarge, les Frères Gomez ou encore William Marcel sont considérés comme les chefs de file de l'architecture régionaliste. Ils s'inspirent des métairies du Labourd ou des maisons nobles en Navarre. Joseph Iriart s'imprègne également d'influences diverses, tandis qu'André Pavlovsky s'oriente, quant à lui, vers une architecture plus moderniste.



Au-delà de ces architectes de renom, c'est tout un pan d'artistes qui œuvre à l'embellissement des espaces intérieurs et extérieurs : vitraux des frères Mauméjean, céramiques de Cazaux, jardins des paysagistes Gelos...

Cette exposition offre l'opportunité d'apprécier l'empreinte indéniable de l'Art déco et néobasque sur la côte. Témoins de l'extraordinaire vitalité de cette époque, ces deux mouvements ne demandent qu'à être revisités pour mieux se renouveler dans l'architecture contemporaine.

Crypte Sainte-Eugénie, place Sainte-Eugénie - Ouvert tous les jours du 21 mai au 26 juin 2022, de 14 h 30 à 19 h (fermé le mardi). Entrée libre.

Catalogue « Les folles années des architectures Art déco et néobasque sur la côte basque » (Éditions Kilika).

***Renseignements : Office de tourisme
05 59 22 37 10 – www.biarriz.fr***

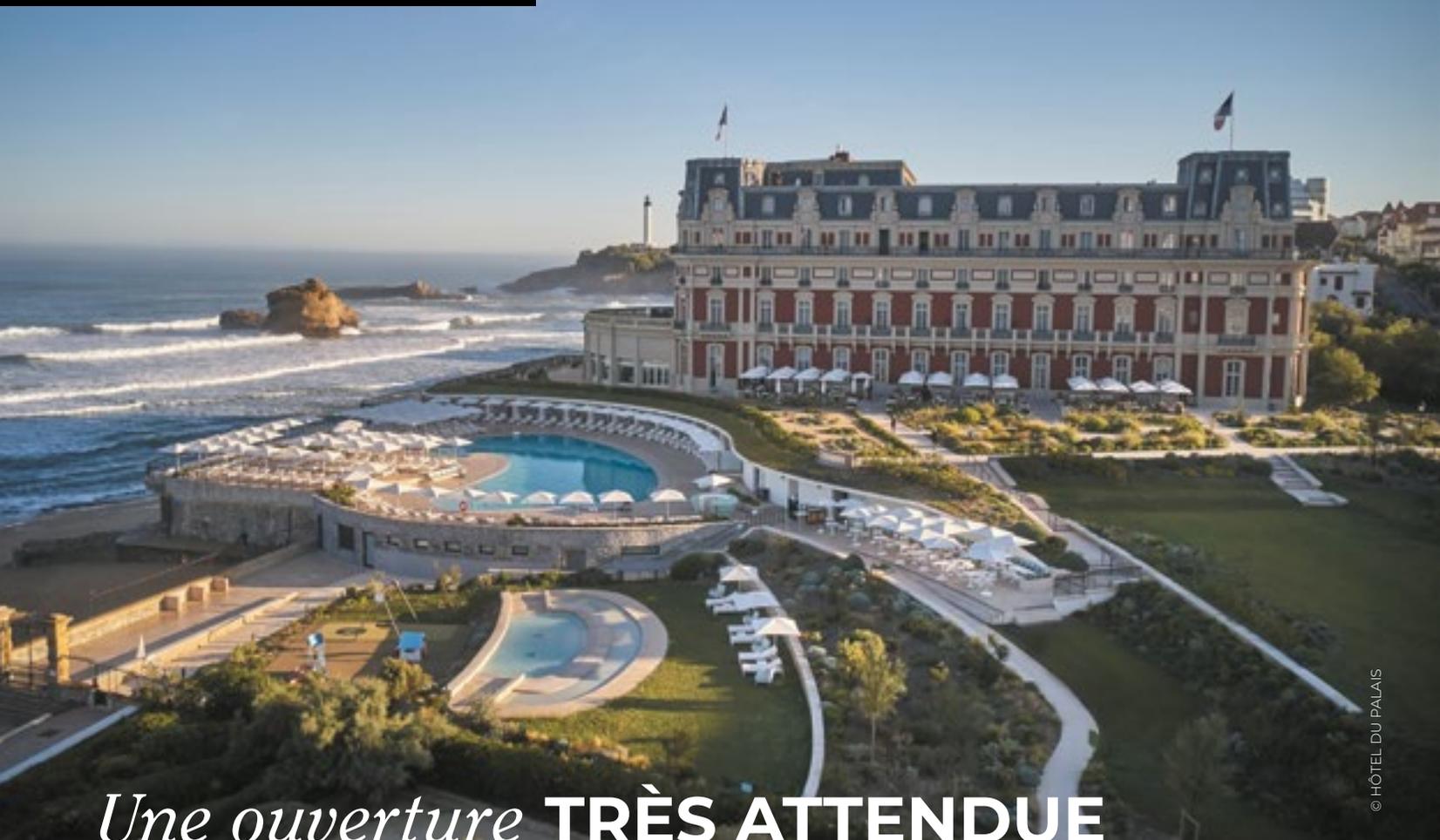


BIARRITZ, *Site Patrimonial Remarquable*

Le patrimoine architectural et paysager de Biarritz concourt au prestige et à la qualité de vie de la ville, et la mise en place de dispositifs de protection annexés au Plan Local d'Urbanisme permet, depuis des décennies, de veiller à sa préservation.

Ainsi, Biarritz bénéficie aujourd'hui du label Site Patrimonial Remarquable (SPR) qui se substitue aux anciens dispositifs : la Zone de Protection du Patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP) mise en place dès 1996, ou l'Aire de mise en Valeur de l'Architecture et du Patrimoine (AVAP) dès 2019.

Grâce à cette réglementation, plus de 800 sites patrimoniaux remarquables sont concernés, soit 230 villas et 600 bâtiments. Elle garantit la qualité architecturale des constructions existantes et à venir, ainsi que l'aménagement des espaces. Une condition indispensable pour la sauvegarde de ce patrimoine exceptionnel.



© HÔTEL DU PALAIS

Une ouverture **TRÈS ATTENDUE**

L'Hôtel du Palais rouvre officiellement ses portes à la clientèle le vendredi 3 juin. Auparavant, le seul palace de la côte Atlantique met aux enchères une partie de son mobilier les vendredi 20 et samedi 21 mai et s'ouvre en exclusivité aux Biarrots les lundi 30 et mardi 31 mai.

L'année 2022 ouvre une nouvelle page de l'histoire de l'Hôtel du Palais. Après que son restaurant La Rotonde a retrouvé son étoile au Guide Michelin il y a quelques semaines, le seul palace de la côte Atlantique rouvre officiellement ses chambres à la clientèle le vendredi 3 juin. Un moment très attendu après un chantier de rénovation entamé en 2017 et étalé en plusieurs tranches de travaux.

L'ancienne résidence impériale de Napoléon III et Eugénie, aujourd'hui hôtel 5 étoiles « palace », a été modernisée et métamorphosée avec ses espaces remodelés, ses chambres et suites refaites ou réagencées et ses façades – inscrites aux monuments historiques – rafraîchies.

142 chambres, dont 56 suites

« L'Hôtel du Palais symbolise la genèse de l'histoire de notre cité balnéaire et un élément incontournable du patrimoine culturel et économique de notre territoire, souligne Maider Arosteguy, maire de Biarritz et présidente de la Socomix, la société d'économie mixte qui gère l'hôtel. *Après les collectivités et l'hôpital, l'Hôtel du Palais est l'un des plus gros employeurs du Pays basque.* » Labellisé Entreprise du Patrimoine Vivant, l'établissement compte sept artisans d'art.

Exploité par le groupe Hyatt, l'hôtel propose 142 chambres, dont 56 suites, mais aussi un restaurant étoilé, une piscine, un spa, un centre de fitness ou encore plus de 500 m² d'espaces de réunion et de réception.



© HÔTEL DU PALAIS

ULTIME VENTE *aux enchères !*



© CÔTE BASQUE ENCHÈRES

Après le succès rencontré par la première vente aux enchères publiques le 23 octobre dernier, une seconde est organisée les vendredi 20 et samedi 21 mai au cœur même de l'Hôtel du Palais. Une nouvelle fois organisée par la maison de vente Côte Basque Enchères, elle proposera plus de 600 lots à la vente, directement issus du prestigieux palace. Une ultime occasion d'acquérir un pan du patrimoine historique et artistique biarrot.

Seront ainsi mises en vente plus de 200 pièces d'argenterie, 200 pièces de service, 200 pièces de mobilier de style Napoléon III, luminaires et lustres, et autant de tentures, draperies et soieries luxueuses des grands noms de la création parisienne comme Pierre Frey, Osborne & Little, la maison Lelièvre ou Manuel Canovas. Lors de ces deux journées, les créations contemporaines côtoieront celles des grandes manufactures des XVIII^e et XIX^e siècles. Toutes ces pièces pourront être contemplées avant les enchères, lors des expositions publiques du 18 au 20 mai.

Vente aux enchères les vendredi 20 et samedi 21 mai à partir de 14 h à l'Hôtel du Palais à Biarritz. Expositions publiques les 18 et 19 mai de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, et le 20 mai de 10 h à 11 h. Catalogue complet sur www.cotebasqueencheres.com. Contact : 05 59 23 38 53 ou contact@cotebasqueencheres.com Vente à suivre en direct sur drouot.com

© HÔTEL DU PALAIS

© HÔTEL DU PALAIS



Deux journées exclusives **DÉDIÉES AUX BIARROTS**

En avant-première de sa réouverture, l'Hôtel du Palais ouvre ses portes aux Biarrottes et Biarrots. Les lundi 30 et mardi 31 mai, vous pourrez découvrir l'hôtel rénové et savourer les nouvelles propositions culinaires du chef étoilé Aurélien Largeau lors d'un déjeuner ou dîner à des tarifs très préférentiels.

Lundi 30 mai : une journée portes ouvertes au travers de visites guidées par petits groupes de 10 personnes, de 9 h à 17 h et sur inscription. Départ toutes les heures, pour visiter les nouvelles installations depuis les chambres, dont une suite, le bar Napoléon III, puis les restaurants de la Rotonde et enfin, la terrasse et le lobby.

Mardi 31 mai : une journée découverte qui propose aux résidents de Biarritz qui le souhaitent cette même visite de l'hôtel mais suivie d'un déjeuner ou d'un dîner à l'un des deux restaurants de la Rotonde. En effet, afin que les clients puissent profiter de la vue exceptionnelle à 180° sur l'océan, la Rotonde est aujourd'hui divisée en deux lieux spécifiques : l'un dédié à une gastronomie raffinée, « La table d'Aurélien Largeau », 1 étoile au Michelin, et l'autre, « Côté maison », à une cuisine plus traditionnelle et familiale





©ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS / P. RIMOND
Thierry Malandain arbore le traditionnel habit vert d'académicien et une « épée » inspirée du makila.

THIERRY MALANDAIN

l'académicien

Le fondateur, directeur et chorégraphe du CCN Malandain Ballet Biarritz a été installé à la prestigieuse Académie des Beaux-arts.

Thierry Malandain est désormais membre de l'Académie des Beaux-arts (1). Son installation, en traditionnel habit vert d'académicien, s'est déroulée le 6 avril dernier sous la coupole de l'Institut de France, à Paris. Le fondateur, directeur et chorégraphe du Centre Chorégraphique National (CCN) Malandain Ballet Biarritz occupe le fauteuil n° 1 de la nouvelle section de chorégraphie de la vénérable institution. La consécration d'une carrière de plus de 35 ans dévouée à la création, la transmission et la diffusion d'un art qu'il s'attache à rendre accessible à tous, notamment à l'occasion du festival Le Temps d'Aimer, dont il est le directeur artistique depuis 2009. Thierry Malandain est, en outre, passionné par l'histoire de la danse, comme en témoignent les nombreux articles qu'il a consacrés au passé chorégraphique de la France.

Clin d'œil basque

En présence du maire de Biarritz, Maider Arosteguy, c'est Catherine Pégard, présidente du conseil d'administration du CNN Malandain Ballet Biarritz, qui a remis à Thierry Malandain la symbolique « épée » d'académicien, en l'occurrence un bâton créé par la joaillerie biarrote Origines Ateliers. Dans le même bois qui sert à fabriquer les makilas, clin d'œil au Pays basque, il s'inspire du bâton dont les maîtres de ballet se servaient pour marteler la mesure sur le plancher.

Quant à l'habit d'académicien de Thierry Malandain, il n'a pas de « vert » que la couleur. Il est en effet recyclé à partir de celui ayant appartenu au peintre et académicien Jean Carzou (1907-2000).

Pour en savoir plus sur Thierry Malandain, son épée et son habit vert, rendez-vous sur biarritz.fr.



Scanner le QR CODE

(1) L'Académie des Beaux-arts, ainsi dénommée depuis 1816, est l'une des cinq académies qui forment l'Institut de France avec l'Académie française, l'Académie des Sciences, l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et l'Académie des Sciences morales et politiques.



Thierry Maladain entouré (de g. à dr.) Michel Laborde, adjoint au maire, Guillaume Pépy, vice-président du conseil d'administration du CCN, Mme le Maire Maider Arosteguy et Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée.

UN DIALOGUE MUSICAL *improvisé*

André Manoukian livre à Jean-François Zygel un « Duel de piano » le vendredi 28 mai (20 h 30) à la Gare du Midi. Entretien avec le charismatique musicien et auteur-compositeur.

Ce « Duel de piano » est-il une master class sur la musique classique et le jazz ?

André Manoukian. Il y a de cela parce que les spectateurs sortent effectivement en ayant appris des choses, mais cela reste un concert, un dialogue musical improvisé et impromptu entre deux musiciens aux styles différents. On pourrait parler aujourd'hui de « battle ». À une certaine époque, les virtuoses du clavier se mesuraient lors de joutes musicales : Bach contre l'organiste français Louis Marchand, Mozart contre Muzio Clementi, Beethoven contre Steibelt... Ces musiciens « classiques » étaient tous des improvisateurs. Avec Jean-François Zygel, nous ressuscitons ce genre d'exercice parce qu'à la fin du XIXe siècle, quand on a tout académisé dans les conservatoires, on a cessé d'apprendre l'improvisation aux musiciens. Moi qui viens du classique, quand j'ai voulu passer au jazz, que l'on ne pouvait pas apprendre au conservatoire, j'ai galéré ! J'ai été obligé d'aller étudier aux États-Unis, à la Berklee School of Music de Boston. Jean-François Zygel est l'un des derniers musiciens sachant improviser de façon classique.

Avec deux grands bavards comme vous, est-ce dur de garder votre sérieux ?

A.M. Nous sommes des passeurs passionnés et parfois, on confronte nos idées qui ne sont pas forcément les mêmes et là, le public se marre. À l'image des aphorismes de Schopenhauer, on se demande comment faire pour avoir toujours raison. Parfois, il y a de la mauvaise foi, mais plus chez lui que chez moi (rires). On éprouve beaucoup de plaisir à jouer ensemble parce qu'on a des styles assez contrastés. Le public assiste à un vrai dialogue musical et même parfois, sans vouloir être pompeux, à une véritable dialectique. Chaque spectacle est différent, on ne se lasse donc jamais de l'exercice.



André Manoukian : « Chaque spectacle est différent, on ne se lasse donc jamais de l'exercice ».

À titre personnel, quels sont vos autres – nombreux – projets ?

A.M. Je travaille sur mon album d'inspiration arménienne, qui sortira en septembre, un voyage musical vers l'Orient avec des chœurs bulgares, piano, contrebasse, batterie, percussions indiennes... Il donnera lieu à une tournée en 2022 et 2023. Puis il y aura mes 40 chroniques sur France Inter cet été, sur les routes du jazz. Je poursuis aussi mon spectacle seul en scène, *Les notes qui s'aiment*, dans lequel je raconte l'histoire de l'improvisation, le rapport des notes les unes avec les autres...

Pour terminer, quels sont vos pianistes de jazz préférés ?

Il y a bien sûr Bill Evans, dans l'arabesque et la dentelle, et à l'opposé, Thelonious Monk, dans la rupture et la dissonance. Brad Mehldau, que je travaille toujours, est lui aussi essentiel. Je citerai également le virtuose arménien Tigran Hamasyan. Enfin, Glenn Gould, qui n'est pas un pianiste de jazz, m'inspire énormément.

**« Duel de piano », vendredi 28 mai, 20 h 30, gare du Midi.
Locations : Office de tourisme de Biarritz : 05 59 22 44 66,
tourisme.biarritz.fr**



Jean-François Zygel et André Manoukian, deux virtuoses du piano... et du verbe.



L'Engie Open **PLUS RELEVÉ**

19^e édition du tournoi international de tennis féminin du 6 au 12 juin.

Un changement dans le calendrier pour des ambitions sportives à la hausse. Après les deux dernières éditions organisées au mois de juillet, l'Engie Open Biarritz Pays Basque a cette année été avancé du 6 au 12 juin sur les courts en terre battue du Biarritz Olympique, au parc des sports d'Aguilera. Au lendemain de Roland Garros, le tournoi biarrot devrait ainsi accueillir des joueuses encore mieux placées au classement mondial.

Soutenue par la Ville de Biarritz, Engie, la Fédération Française de Tennis (FFT), la région Nouvelle-Aquitaine, le département des Pyrénées-Atlantiques et la Communauté d'Agglomération Pays Basque, cette 19^e édition mettra aux prises 32 des meilleures joueuses du circuit féminin. Si vous souhaitez assister aux rencontres, l'accès aux tribunes sera gratuit du 6 au 10 juin, à condition de réserver votre billet sur la billetterie en ligne du tournoi (www.engie-open-biarritz.fr), et payant les 11 et 12 juin (demi-finales et finale du simple et finale du double), sauf pour les moins de 16 ans et les licencié(e)s du BO tennis.

Pour rappel, l'édition 2021 a été remportée par la Britannique Francesca Jones.

Kai brille À LIMOGES

Kai Van Westering s'est illustré lors des championnats de France Elite à Limoges, début avril. Le jeune nageur du Biarritz Olympique, 18 ans, a décroché deux médailles : l'argent sur 50 mètres dos et le bronze sur 100 m dos – record personnel en prime. Il a du coup décroché sa première qualification pour une compétition internationale chez les seniors : les Jeux méditerranéens, organisés fin juin et début juillet à Oran, en Algérie. Un nouveau cap à franchir sur la route des Jeux Olympiques de Paris 2024.



LE MARATHON, *déjà un succès*

10 000 participants attendus au premier marathon international de Biarritz Pays Basque le 5 juin.

Le premier marathon international de Biarritz Pays Basque, le dimanche 5 juin, s'annonce d'ores et déjà comme une vraie réussite populaire. Ce sont en effet quelque 10 000 coureurs qui participeront au marathon (42,195 km), au marathon-relais, au semi-marathon (21,1 km) ou à l'épreuve du 12 km. Organisé par le Biarritz Olympique (BO) Omnisports, l'événement se veut avant tout festif et convivial, l'important dénivelé (480 m !) ne permettant pas de défier le chronomètre. Au départ et à l'arrivée du stade Aguilera, c'est un parcours accidenté aux allures de carte postale qui se profile, via Bassussarry, Arcangues, Arbonne, Bidart et bien sûr le front de mer de Biarritz. La veille, le samedi 4 juin après-midi, les enfants participeront également à la fête avec plusieurs courses sur différentes distances selon leur âge.

Le BO Omnisports vous propose de participer au succès de l'événement en œuvrant en tant que bénévole, notamment pour la signalisation et la sécurisation du parcours, ou simplement en encourageant les participants. À noter aussi que la circulation sera perturbée le dimanche 5 juin dans certains secteurs et à certaines heures, dans et autour de Biarritz (plus d'informations sur biarritz.fr).

EN BREF



Les longboardeurs DU 3 AU 6 JUIN À LA CÔTE DES BASQUES

La O'Neill Belza Classic, compétition de longboard classique organisée par le Côte des Basques Surf Club, sera parrainée cette année par le « tonton surfeur » Claude Durcudoy. Cette 6^e édition promet de réunir une nouvelle fois de grandes pointures de la spécialité, qui surferont des planches classiques avec une seule dérive et performeront sur des critères de fluidité et de style. La journée du vendredi sera réservée à l'organisation de séries qualificatives permettant à tous les longboardeurs qui le souhaitent de tenter d'intégrer le tour principal et de rivaliser avec les meilleurs. Près d'une centaine de compétiteurs est attendue cette année, faisant de la O'Neill Belza Classic l'une des plus prestigieuses compétitions de longboard en Europe. Pour vous inscrire, il vous suffit de suivre le lien partagé sur les réseaux Instagram et Facebook de l'évènement. Si vous aussi vous êtes plus à l'aise sur le nose que sur la terre ferme, venez décrocher le béret du vainqueur !

Art Shopping AU BELLEVUE

Le salon d'art contemporain Art Shopping se tient au Bellevue du 4 au 6 juin. Ce week-end de Pentecôte propose de l'art vivant et accessible à tous. Les artistes s'offrent au regard des amateurs avec des sculptures, des peintures, des photographies et même des performances. Ils auront le loisir de découvrir et d'acheter des œuvres, de se faire conseiller et d'échanger. L'ambiance conviviale et les prix abordables sauront mettre le visiteur à l'aise et lui faire apprécier l'art contemporain sous toutes ses formes.

Plus d'informations
sur www.artshopping-expo.com



©STEPHANE GELISSE



©ROMAIN LAFFUE

TROIS JOURS DE CULTURE SURF *face à l'océan*

Les amoureux du surf se donnent rendez-vous à la 2^e édition du Surf Swap les 13, 14 et 15 mai sur le site spectaculaire du Phare de Biarritz. Une rencontre où des collectionneurs comme des amateurs pourront montrer leurs planches et les échanger. L'occasion de discuter des shapes et de découvrir d'exceptionnelles raretés. Cette édition réunira les plus belles planches du Vintage Surf Club, la librairie surf du HACS, le salon de tatouage Bleu Noir, des démonstrations de shape, le Combi Cruiser Club et leurs combis VW et Coccinelles de collection, ainsi que des food trucks, un bar et des concerts !

UNE POLITIQUE CULTURELLE *à quatre temps*



Forte du soutien de la Ville, l'activité culturelle à Biarritz s'appuie sur quatre piliers : l'éveil à tous les âges de la vie, la transmission d'une formation d'excellence, l'accompagnement à la création dans toute sa diversité et le rayonnement national et international.

Malandain Ballet Biarritz, festival Le Temps d'Aimer la danse, 2021.



©DELPHINEPHOTOGRAPHIEBIARRITZ

L'année 2022 marque le retour en force de la culture ! Et elle a tant à offrir à Biarritz, qui le lui rend bien. Ces deux dernières années, la Ville, grâce au maintien de ses subventions à une soixantaine d'associations culturelles, a apporté son soutien financier à un secteur d'activités profondément impacté par la crise sanitaire. Aujourd'hui, les salles de spectacles et d'expositions, fortes d'une programmation riche et hétéroclite, retrouvent un public avide de sensations et d'émotions dont il a si longtemps été privé...

La culture est inscrite dans les gènes de Biarritz. La Ville peut s'enorgueillir de disposer d'un réseau d'acteurs artistiques et culturels particulièrement riche, d'un patrimoine majeur, ainsi que d'infrastructures et d'équipements de premier plan. Des moyens qui favorisent une politique culturelle ambitieuse, fondée sur l'éveil à tous les âges de la vie, la transmission d'une formation

d'excellence, l'accompagnement à la création dans toute sa diversité et le rayonnement national et international. Le succès du CCN Malandain Ballet Biarritz et l'aura de son directeur et chorégraphe, récemment installé à l'Académie des Beaux-arts, en sont les symboles les plus éclatants.

À Biarritz, la politique culturelle mise sur la diversité. Diversité des lieux de diffusion, qu'ils soient publics ou privés, dans tous les quartiers. Diversité des propositions, des plus classiques aux plus contemporaines. Diversité, enfin, des publics, du plus jeune au plus mûr, avec une offre de rendez-vous accessibles à toutes les bourses, voire gratuits, y compris pour des manifestations d'envergure nationale, à l'image du festival L'Invitation aux Voyages. Bref, une culture pour toutes et tous !



UN ÉVEIL CULTUREL

à tous les âges

Question à

Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la politique inclusive, à la danse et au théâtre

Quelle est l'ambition de la politique culturelle à Biarritz ?

« Nous sommes très attachés à la transmission de la culture sous toutes ses formes, notamment à travers les parcours d'éducation artistique et culturelle.

C'est en initiant et en formant au mieux notre jeune public, en créant un paysage culturel très varié qui respecte la personnalité et les envies de chacun, jusqu'à l'âge adulte, que nous nous donnons les moyens de garder nos talents ou de les faire revenir sur notre territoire.

Biarritz, qui est une ville phare sur le plan culturel à l'échelle nationale, contribue à ce que ses jeunes ou ses moins jeunes puissent s'épanouir sur leur propre territoire.

La Ville travaille également à une meilleure inclusion grâce à la culture en mélangeant tous les types de publics, y compris les publics empêchés : personnes malades, hospitalisées, en situation de handicap, à mobilité très réduite... »

Acteurs publics ou associatifs, ils offrent toute l'année une initiation artistique aux Biarrots... dès leur plus jeune âge. Quand ses animateurs ne se déplacent pas dans les crèches, la médiathèque, par exemple, donne rendez-vous une fois par mois aux « bébés bouquineurs » (0-3 ans) pour un moment de lecture d'albums tout en douceur et en simplicité, puis fait régulièrement découvrir des pépites du 7^e Art aux 8-12 ans lors des ateliers des « petits cinéphiles » de son Département Image.

Le Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque n'est pas en reste et propose dès le CP, dans les écoles ou hors temps scolaire, une initiation à la musique, à la danse et au chant. L'éveil musical grâce à une professeure de chant et musicothérapeute, c'est aussi le credo de l'Atabal dès l'âge de 3 ans. Éclectisme garanti !



« Battle de livres » par les collégiens.

La Ville de Biarritz soutient par ailleurs bon nombre d'associations qui organisent des ateliers amateurs et des stages pendant les vacances scolaires. L'une d'entre elles, La Ruche, avec une approche originale et diversifiée, permet la pratique artistique dès l'école et transmet l'art au plus grand nombre.

L'EAC POUR PLUS DE 25 CLASSES

En partenariat avec l'Éducation nationale, la Ville développe par ailleurs un plan d'éducation artistique et culturelle (EAC), qui implique plus de 25 classes autour de l'histoire des arts, la découverte des artistes et des œuvres et l'initiation aux pratiques artistiques (voir par ailleurs). En prolongement, dès la prochaine année scolaire sera lancée une saison jeune public autour du théâtre, de la musique et de la danse, à destination de tous les élèves du primaire : près d'une dizaine de spectacles gratuits seront proposés à la gare du Midi, au Casino municipal et au Colisée.

La Ville de Biarritz facilite d'ailleurs la gratuité de nombreux événements ou manifestations afin de rendre la culture accessible au plus grand nombre : projections du Met Opéra à la gare du Midi pour les moins de 18 ans,

festival L'Invitation aux Voyages – qui se déploie désormais dans les quartiers -, performances artistiques du MUR rue des Halles, expositions à la crypte Sainte-Eugénie, prochaine expo du festival Colorama Street Art ...

Et comme il n'y a pas d'âge pour s'initier aux arts, l'Université du Temps Libre de Biarritz (UTLB), la plus ancienne de la côte

basque, permet, notamment aux retraités, de reprendre une activité intellectuelle ou de se lancer dans une discipline de création. Se nourrir de culture, sous toutes ses formes, c'est l'invitation de la Ville de Biarritz qui s'adresse à toutes les générations !



©DELPHINEPERNAUD_PHOTOBERNARDBIARRITZ

« Bébés bouquineurs » à la médiathèque.

4,6 MILLIONS D'EUROS

C'est l'enveloppe que la Ville de Biarritz consacre à la culture en 2022



Festival L'Invitation aux Voyages, 2021.

©JOURDAIN-KOBYCHEVA POLINA



©DELPHINEPHOTOGRAPHIEBIARRITZ

JEAN-PHILIPPE MERCÉ

Conseiller pédagogique départemental en arts plastiques et histoire des arts auprès de l'Éducation nationale

Dans le cadre du plan d'éducation artistique et culturelle, six classes de Biarritz, du CP au CM2, sont engagées dans un projet ambitieux baptisé « Lumières ». Les écoliers vivent un chemin culturel intense : ils sont allés voir un spectacle de danse, ils ont rencontré des techniciens professionnels pour prendre conscience de l'importance de la lumière dans un spectacle vivant, ils ont travaillé avec l'association Les Petits Débrouillards autour de la lumière dans les sciences, ils sont allés visiter l'église Sainte-Eugénie pour un travail sur l'architecture, le rapport entre la lumière et les vitraux, puis ils visiteront bientôt le phare, qui est l'objet totemique de la côte basque autour du concept de la lumière. Bref, une collection d'expériences culturelles et patrimoniales qui viennent nourrir leur réflexion. L'objectif, pour eux, est désormais de créer une œuvre grâce à l'accompagnement d'une artiste plasticienne – la consigne : piéger la lumière. Au total, six œuvres collectives, certaines discrètes, d'autres monumentales, seront installées début juin dans le parc de la Villa Natacha. Les élèves pourront ainsi se confronter au regard de leur famille et des Biarrots dans l'espace public.

Master class, CCN Malandain Ballet Biarritz.



© JOHAN MORIN



© DELPHINE PHOTOGRAPHIE BIARRITZ

CAROLE PHILIPP

Coordinatrice de l'Académie Internationale de Danse de Biarritz, pilotée par le CCN Malandain Ballet Biarritz

Depuis plus de 30 ans, chaque été, 400 stagiaires venus de France métropolitaine, d'Outre-mer, d'Espagne, de Russie, du Japon, etc., participent à la semaine de stage de l'Académie Internationale de Danse de Biarritz.

Une pléiade de professeurs parmi les plus prestigieux sont invités pour transmettre un enseignement précieux de la danse classique, où les principaux courants sont représentés : école française avec l'Opéra de Paris, école russe avec le Bolchoï, Kirov et Académie Vaganova, école cubaine... Les plus grands noms de la danse classique sont ainsi venus à Biarritz et ont bénéficié de cet enseignement hors pair, à l'image de Marie-Agnès Gillot, Isabelle Ciaravola, Aurélie Dupont...

L'Académie propose plus de 22 cours quotidiens dans 4 salles mises à disposition par la Ville de Biarritz et aborde différents styles dans des ateliers de chorégraphes comme Nacho Duato, Jiri Kylian, Thierry Malandain...



La Ville de Biarritz soutient la formation artistique au cours de la scolarité par le biais des classes à horaires aménagés (danse, arts et métiers du spectacle), qui permettent aux élèves de mener à bien leurs études tout en visant un niveau professionnel. Le bac option danse, au lycée Malraux, peut mener à une carrière dans l'enseignement en tant que professeur de danse ou dans la culture et les métiers du social.

Autre ambition, en partenariat, notamment, avec le Centre Chorégraphique National (CCN) Malandain Ballet Biarritz, la compagnie Illicité de Fabio Lopez et l'Opéra de Bordeaux : permettre l'entrée des bacheliers dans les Conservatoires nationaux supérieurs, les Écoles supérieures européennes et les Ballets Juniors. Quant aux stages des Académies Internationales de Danse et de Musique, ils

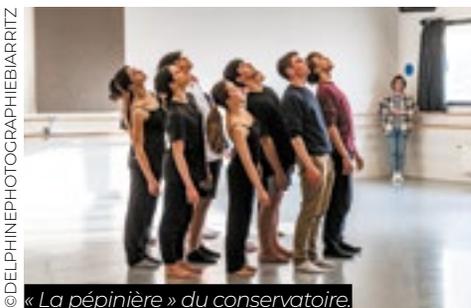
préparent au mieux les élèves aux concours nationaux et internationaux en se formant auprès de grands maîtres (voir par ailleurs).



BTS Audiovisuel

© DELPHINE PHOTOGRAPHIE BIARRITZ

La Ville accompagne d'autres formations de qualité dispensées par les compagnies théâtrales du territoire, celle d'art dramatique du Rideau Rouge, celle d'écriture contemporaine des Chimères ou du Versant. L'Atabal intervient auprès des étudiants de Licence pro Événementiel à Bayonne et joue un rôle actif dans la formation des techniciens du son du BTS audiovisuel de Biarritz. Enfin, la ville a la chance d'accueillir des formations postbac en lien avec les métiers artistiques grâce à la présence sur son territoire de l'ESAPB (École Supérieure d'Art du Pays Basque).



« La pépinière » du conservatoire.

3 L'ACCOMPAGNEMENT à la création

La Ville de Biarritz soutient les acteurs qui dynamisent la vie culturelle en accompagnant une soixantaine d'associations culturelles dans leur démarche de création et de diffusion. Elle favorise ainsi la présence artistique sur notre territoire et permet de guider de jeunes artistes



Street art par le M.U.R.

depuis la conception de leur projet jusqu'à leur présentation au public à l'Atabal (voir par ailleurs), au Malandain Ballet Biarritz, ou encore aux Théâtres du Versant et des Chimères. Ce dernier accueille en outre des compagnies en résidence, dont le collectif bordelais Sur nos gardes pour un véritable compagnonnage sur deux ans.

Concours et soutien – artistique, financier et technique – de jeunes chorégraphes, accueil en résidence de dix compagnies de Nouvelle-Aquitaine : le CCN fait figure de caisse de résonance auprès de la profession, des médias et du grand public pour les jeunes créateurs.

La Ville contribue également à faire de Biarritz un espace de rencontre et de coopération culturelles. Exemple avec le festival Biarritz Amérique latine, qui met en relation producteurs et distributeurs français avec les réalisateurs latino-américains via des bourses d'aide au développement et des résidences d'écriture. Même principe pour les « pitches » du Festival international de documentaires (Fipadoc).

La création contemporaine basque connaît elle aussi plusieurs temps forts à Biarritz : festivals Mintzalasai et Herri Uzta, créations de la Cie Maritzuli...



FRANÇOIS MATON

Directeur de l'Atabal

Notre force, c'est que nous sommes une espèce de boîte à outils qui permet de répondre à tout type de demande, du musicien local qui a besoin de répéter en studio et d'être accompagné par un technicien, au musicien qui aspire à se produire sur scène, jusqu'à des groupes nationaux ou internationaux qui vont venir faire leur résidence de créations à l'Atabal, comme HollySiz, Synapson, La Femme, ou encore Gojira qui est souvent en répétition chez nous.

Nous mettons aussi à disposition nos compétences au service de groupes locaux qui travaillent avec nous sur différents albums ou créations, comme Lee-Ann Curren, Petit Fantôme, Botibol, Orbel...

L'Atabal est un facilitateur et peut-être un accélérateur de particules parce que nous permettons aux groupes de franchir des paliers.



Résidence d'artistes à l'Atabal.

Thierry Malandain et les danseurs de Ballet Biarritz



Question à

Anne Pinatel, adjointe à la culture, à l'euskara, aux ressources humaines, aux anciens combattants

Quelles sont les actions phares menées par la Ville de Biarritz en matière culturelle ?

« En deux ans, nous avons fait preuve de solidarité en maintenant l'ensemble des subventions allouées aux associations pendant toute la période Covid, ce qui aura permis d'atténuer les effets de cette crise d'une ampleur inédite. Nous avons aussi initié une politique en faveur de l'éducation artistique et culturelle - l'une des priorités du mandat - en lançant en 2021 un parcours à destination des élèves du primaire et, dès 2022, une saison jeune public autour du spectacle vivant.

En redessinant les contours de l'Invitation aux Voyages, nous confirmons notre ambition dans le domaine de la lecture publique, ainsi que notre souhait d'amener le festival dans les quartiers. Nous avons aussi enclenché une réflexion autour du développement des industries culturelles et créatives, notamment dans la filière cinéma et audiovisuelle, dont le porte-étendard sera un nouveau festival international du film axé sur la mise en valeur du regard des nouvelles générations dans le cinéma. Nous avons par ailleurs poursuivi la revitalisation de la langue basque en perpétuant les traditions porteuses de sens (Sainte Agathe, San Martin Ezpata dantza, Olentzero, Mutxiko...) et en soutenant activement les activités culturelles basques. »

Une culture QUI RAYONNE

L'histoire de Biarritz se nourrit d'acteurs et d'événements culturels de premier plan qui font rayonner la ville sur la scène nationale et internationale. Thierry Malandain, chorégraphe et directeur du Centre Chorégraphique National (CCN) Malandain Ballet Biarritz, récemment installé à l'Académie des Beaux-arts, fait partie de ces « ambassadeurs culturels » de la cité impériale (voir par ailleurs). La danse a naturellement été confirmée comme un élément moteur de la politique culturelle de la Ville, via la nomination de Catherine Pégard à la présidence du CCN et le déploiement du festival Le Temps d'Aimer à l'échelle de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

D'autres épisodes majeurs de la saison culturelle ont été renforcés. Le Festival international de documentaires Fipadoc, dont la durée a été portée à sept jours, a pu proposer une sélection encore plus riche.

Le Festival Biarritz Amérique Latine s'est enrichi en 2021 d'un forum économique et un prix des Biarrots sera lancé cette année. Enfin, le Biarritz Piano Festival, rendez-vous incontournable pour la nouvelle génération de pianistes, est mieux accompagné financièrement de telle sorte qu'il investisse l'espace public. Ainsi, cet été, il se déploiera également « hors les murs » pour ceux qui n'oseraient pas franchir les portes des salles de concert.



Nobuyuki Tsujii au Biarritz Piano Festival, 2022.

LE ROYAL VA S'EMBEILLIR

Repris en 2021 par un nouvel exploitant, le réseau Étoile Cinémas, le cinéma Le Royal va être modernisé et embelli dès la rentrée prochaine. Le chantier, prévu entre septembre et décembre, portera sur l'isolation sonore et la qualité acoustique des salles, l'agrandissement des écrans, la création d'un espace de convivialité, la rénovation du hall et de la façade de l'emblématique bâtiment situé avenue Foch.

CRÉER DU LIEN

Ces événements d'envergure ont aussi pour ambition de créer du lien entre les habitants et dans les quartiers de Biarritz, à l'instar du festival L'Invitation aux Voyages, qui fait de la lecture publique une autre priorité de la Ville de Biarritz.

Une culture ouverte sur la cité se doit également de toucher de nouveaux publics. L'Atabal, inséré dans des réseaux régionaux, nationaux et internationaux, y parvient avec succès et s'affirme comme un pôle majeur de diffusion de la création musicale contemporaine. À Biarritz, l'art se développe dans l'espace public, à l'image du Temps d'Aimer et, pendant les fêtes de fin d'année, de Biarritz en lumières.

Ancrées dans le monde qui nous entoure, les cultures urbaines sont également à l'honneur grâce aux festivals Festilasai, Colorama Street Art et Rat's Cup ou aux performances du MUR.

La Ville de Biarritz s'attache également à valoriser et rendre accessible son incomparable patrimoine : participation aux Journées

européennes du patrimoine avec l'association Super Cellule, rénovation de la Chapelle impériale, visites guidées organisées par Biarritz Tourisme et le Musée historique...

Et que serait Biarritz sans la culture basque ? À la médiathèque, outre les lectures pour le jeune public en basque, la Ville valorise le plus important fonds bascophone du Pays basque nord. Les projections au cinéma Le Royal (voir par ailleurs) rappellent aussi que l'euskara se déploie en grand... écran.



Exposition d'art, crypte Sainte-Eugénie.

©DELPHINEPHOTOGRAPHIEBIARRITZ

Le CCN Malandain Ballet Biarritz, c'est :

Près de **100 000 spectateurs** à l'année, dont plus de **25 000 à Biarritz** (incluant le festival Le Temps d'Aimer la Danse)

130 spectacles organisés en France et dans le monde

Une équipe de **55 personnes** à temps plein



©DR



©DELPHINEPHOTOGRAPHIEBIARRITZ

YVES KORDIAN

Directeur délégué du Centre Chorégraphique National (CCN) Malandain Ballet Biarritz

Malandain Ballet Biarritz participe au rayonnement de la ville dans le monde par ses créations et par le nom de Thierry Malandain.

Le chorégraphe et sa troupe sont très demandés ! En 2021, qui était une année difficile en raison de la crise Covid, nous avons tout de même assuré soixante spectacles en France et dans le monde, ce qui nous a agréablement étonnés.

C'est l'un des ballets français qui tournent le plus à travers le monde, ce qui fait de Thierry Malandain et de sa troupe de véritables ambassadeurs de Biarritz et d'un savoir-faire reconnu.

Par le biais de notre travail transfrontalier, notamment les œuvres coproduites avec le Teatro Victoria Eugenia de Saint-Sébastien et le soutien aux compagnies basques Kukai Dantza, Maritzuli et Bilaka, nous sommes également fiers de contribuer à la force artistique et au rayonnement du Pays basque français et espagnol.



©PHOTOMOBILE



PIÉTONNISATION CET ÉTÉ : *ça se prépare*

Forte de l'expérience de l'été dernier, des différents retours des usagers et de la phase de test pendant les vacances de printemps, la municipalité va proposer un nouveau dispositif pour réguler la circulation en centre-ville cet été. Il sera présenté lors **d'une réunion publique le 12 mai prochain à 18 h en mairie.**

Pour préparer la mise en place de ce dispositif, des aménagements sont réalisés afin d'installer les bornes escamotables sur la chaussée :

- **Rue Mazagran**, dans la partie comprise entre la place Clemenceau et la place Sainte-Eugénie du 9 au 13 mai, de 8 h à 18 h. Pendant les travaux, le stationnement et la circulation des véhicules seront interdits sur cette portion, sauf pour les riverains. Une déviation sera mise en place en direction de la rue Gambetta et les sens de circulation de la place Sainte-Eugénie et de la rue Mazagran (dans sa partie comprise entre le passage Clemenceau et la place Sainte-Eugénie) inversés afin de permettre aux riverains des rues Mazagran et de Proutze d'accéder à leur domicile. La circulation des véhicules entre la place Sainte-Eugénie et la rue de Proutze sera alternée et régulée manuellement ou par feux tricolores de chantier.
- **Au Port des Pêcheurs** du 16 au 20 mai, pendant la nuit. De 1 h à 9 h, la circulation de tous les véhicules sera ainsi interdite dans la descente du port des Pêcheurs. Elle se fera sur une voie rétrécie en journée.
- **Boulevard du Maréchal Leclerc**, à partir de l'intersection avec la rue du Préfet Doux du 23 au 27 mai, de 8 h à 18 h. Pendant les travaux, la circulation de tous les véhicules sera interdite sur cette portion du boulevard du maréchal Leclerc et l'esplanade de la Vierge. Une déviation sera mise en place vers la rue du Préfet Doux dont le sens sera inversé en direction de la place du Port-Vieux. Le sens de circulation sur la Place Sainte-Eugénie sera également modifié pour permettre le cheminement du Petit Train.
- **Rue Gambetta**, dans la partie comprise entre la rue Victor Million et le rond-point Hélianthe, du 30 mai au 3 juin, de 8 h à 18 h. Pendant les travaux, la circulation des véhicules sera interdite sur cette portion, sauf pour les riverains. Une déviation sera mise en place en direction de la rue Victor Million et de la Perspective de la côte des Basques.



LA PASSERELLE *du port des Pêcheurs*

Les travaux de la passerelle située au niveau du premier bassin, au sud du port des Pêcheurs, sont terminés ! Pour rappel, des travaux de génie civil ont d'abord été réalisés au niveau des massifs d'appui et de la nouvelle passerelle comprenant une partie amovible permettant aux voiliers d'entrer dans le port et une partie fixe a été implantée, avec des garde-corps intégralement remplacés.

AMÉNAGEMENTS

De nouvelles TOILETTES PUBLIQUES

Pour répondre aux besoins croissants et lutter contre les incivilités, la municipalité lance un vaste plan pour les toilettes publiques en ville.



Le choix a été fait de privilégier l'installation de WC automatiques, qui garantissent la propreté toute la journée.

Avec le SIAZIM, deux projets sont en cours et opérationnels dès ce mois-ci au niveau de la buvette de la plage d'Ilbaritz et début juillet sur l'aire de camping-car allée Gabrielle-Dorziat.

Au port des Pêcheurs, dans l'attente de l'intégration prochaine d'un WC Femmes et d'un WC Hommes, deux urinoirs seront installés pour la saison.

Sur le parking municipal face à la gare, ce sont un WC public PMR, adossé au WC existant utilisé par les chauffeurs de Chronoplus et trois urinoirs sans eau qui vont être mis en place, à titre provisoire, dans l'attente du futur projet de Pôle d'échange multimodal.

Enfin, des toilettes publiques automatisées sont également prévues avenue Notre Dame.

UNE FONTAINE *place Saint-Charles*

Afin de donner à la place Saint-Charles une physionomie plus accueillante et de renforcer son ambiance de place de quartier, la municipalité poursuit son aménagement.

Ainsi, après les oliviers plantés cet hiver, une fontaine va être installée sur la partie sud de la place. Réalisée en pierre de la Rhune, de style classique et d'un diamètre de trois mètres, elle s'intégrera parfaitement aux aménagements déjà réalisés.

Le chantier débute le 9 mai et se terminera fin juin, avec une pause chaque vendredi afin de permettre la tenue du marché.



Infographie non-contractuelle

Une voie EN SITE PROPRE

Cet été encore, du 4 juillet au 28 août, la ligne express reliera le centre-ville au parc relais d'Iraty. Afin de lui donner toute son efficacité, le Syndicat des Mobilités Pays Basque Adour a délégué la maîtrise d'ouvrage à la Ville pour réaliser une voie en site propre qui servira à l'ensemble des transports en commun. Elle sera réalisée sur le prolongement du BAB sur un linéaire de 600 m, entre la sortie Rue Mayonnabe et le rond-point du Mousse.

Le terre-plein central va être décalé afin de réaliser la voie en site propre en direction du rond-point du Mousse ; une seule voie pour tous les véhicules assurera le sens inverse en direction de Kléber.

Les travaux se déroulent pendant les mois de mai et juin. Durant le chantier, la circulation se fera sur une seule voie dans chaque sens.

UN NOUVEAU MARCHÉ *aux Fleurs*



À l'occasion de la Fête des mères, le dimanche 29 mai, la Ville lance un tout nouveau Marché aux Fleurs dans le quartier de la Négresse. Installé devant l'école Victor Duruy, à côté des jeux pour enfants, de 9 h à 18 h, il proposera aux amoureux de la botanique et aux curieux fleurs et végétaux pour embellir son jardin ou tout simplement fleurir sa maison.

Ce nouveau marché complète ainsi l'offre large de la Ville en la matière avec les différents étals dans l'ensemble des quartiers de la ville qui viennent renforcer leur attractivité commerciale.

En effet, avec le retour des beaux jours, les marchés de producteurs de Saint-Martin, Kléber, Saint-Charles et Les Halles sont rejoints par le marché textile et déco sur le carreau, le Vintage Market à Saint-Charles puis cet été, par celui des créateurs aux Halles, et les marchés nocturnes au port des Pêcheurs.

À Biarritz, des marchés de quartier tous les jours !

Tous les jours	<ul style="list-style-type: none"> 1 Marché couvert aux Halles (7h30 à 14h) 2 Marché textile et déco sur le carreau des Halles (8h à 14h. De Pâques à Toussaint) 3 Marché de créateurs le long des Halles (8h à 14h sauf le samedi. Juillet-août)
Mercredi	<ul style="list-style-type: none"> 4 Marché de producteurs à Saint-Martin (9h à 13h), allée des Prunus 5 Marché nocturne de créateurs au Port des Pêcheurs (19h à minuit. Juillet-août)
Jeudi	<ul style="list-style-type: none"> 6 Marché de producteurs à Kléber (9h à 13h), place Kléber 7 Vintage Market à Saint-Charles (9h à 17h30. Un jeudi par mois de Pâques à Toussaint)
Vendredi	<ul style="list-style-type: none"> 8 Marché de producteurs à Saint-Charles (9h à 13h), place Saint-Charles 9 Marché nocturne de créateurs au Port des Pêcheurs (19h à minuit. Juillet-août)
Samedi	<ul style="list-style-type: none"> 10 Marché de producteurs sur le carreau des Halles (7h30 à 13h) 11 Relais paysan Lelukoo à Kléber (10h30 à 11h les 1^{er} et 3^e samedis du mois), place Kléber

Marché aux Fleurs de Biarritz **Nouveau !**
Dimanche 29 mai, pour la fête des mères, le quartier de la Négresse accueillera la 1^{ère} édition du Marché aux Fleurs.

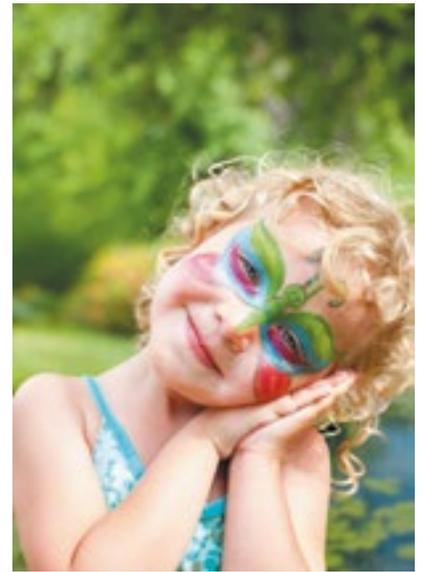
VIE LOCALE

LA FÊTE DES ENFANTS *au lac Marion !*

L'association « Les Enfants des Lacs », la Ville de Biarritz et une trentaine d'associations invitent parents et enfants à passer la journée du dimanche 22 mai dans le cadre bucolique du lac Marion.

De 10 h à 18 h, de nombreuses activités et animations sont proposées. Côté jardin : promenades en calèche, tir à l'arc, ateliers vélo, maquillage, initiation à l'escrime, au tennis de table, au basket, découverte du lac et de sa flore, course d'orientation, atelier petit reporter, peinture, information sur l'environnement, jeux divers, sculptures de ballons... Côté scène : spectacles de danse, de hip-hop et de théâtre, pour divertir petits et grands.

Les familles peuvent également y pique-niquer tandis que l'organisation prévoit une vente de boissons chaudes et froides, mais sans restauration. À noter qu'en cas de pluie, la manifestation sera reportée au dimanche 26 juin.



Attention : en raison des travaux sur le site du lac Marion, l'entrée principale se situera exceptionnellement à l'Entrée Ouest (au niveau des jeux d'enfants). Le parking Nord ne sera pas accessible.

Programme complet sur www.biarritz.fr

Tous dans LE PETIT TRAIN

Le Petit Train assurera gratuitement des rotations entre le parking de la Halle d'Iraty et le lac de 9 h 30 à 18 h 30 pour le dernier retour !

Les boulistes VISENT LA RÉGION

Fin mars, le Club bouliste de Biarritz a organisé le championnat départemental tripléte mixte par district à l'hippodrome des Fleurs. Sur les 35 équipes engagées, 9 représentaient notre ville ! Pas étonnant dans ces conditions que deux d'entre elles se soient disputé la victoire. En finale, l'équipe composée de Claude Laurent, Valérie Damestoy et Gérard Winckel (debout sur la photo) s'est imposée sur le fil, 13 à 12, face à la tripléte qui associait Jean-Michel Flageat, Audrey Brenot et Kévin Damestoy (accroupis). C'est l'équipe victorieuse qui représentera le Club bouliste de Biarritz au championnat régional de Nouvelle-Aquitaine les 5 et 6 juin à Sainte-Livrade, dans le Lot-et-Garonne. Avant cela, le club biarrot organisera un concours de boule lyonnaise le 29 mai au Polo.



Enquête PUBLIQUE

Une enquête publique portant sur le projet d'élaboration du Règlement local de publicité intercommunal (RLPI) Côte basque Adour est organisée **jusqu'au mercredi 25 mai 2022 inclus jusqu'à 17 h.**

Le projet d'élaboration du RLPI a pour objet de doter les communes d'Anglet, Bayonne, Biarritz, Bidart et Boucau d'un document de planification de l'affichage extérieur et répondant aux objectifs suivants :

- établir un RLPI prenant en compte la nouvelle réglementation nationale ;
- harmoniser et donner une cohérence d'ensemble au traitement de la publicité, des enseignes et préenseignes ;
- protéger et préserver la qualité de la ville et du cadre de vie ;
- en lien avec les réflexions portées par le PLUI, traiter les entrées de ville ;
- apporter de nouvelles règles favorisant l'amélioration de la sécurité en adéquation avec les dispositions du Code de la route ;
- tenir compte des nouveaux procédés et des nouvelles technologies en matière d'affichage extérieur et les réglementer.

Madame Françoise Lacoïn Villenave a été désignée en qualité de commissaire enquêtrice.

Le dossier dématérialisé sera consultable sur les sites internet de la Communauté d'agglomération (www.communaute-paysbasque.fr) et de la Ville de Biarritz (www.biarritz.fr), ainsi que sur le site du registre dématérialisé accessible en suivant le lien : <https://www.registre-dematerialise.fr/3012>

La commissaire enquêtrice se tiendra à la disposition du public au siège de la Communauté d'agglomération Pays basque (15 avenue Foch, 64100 BAYONNE) les lundi 9 mai de 9 h à 12 h et mercredi 25 mai de 14 h à 17 h.



UN NOUVEL AGENT à quatre pattes

La brigade canine de la police municipale de Biarritz compte un nouvel agent... à quatre pattes ! Actuellement en phase de gestion de son nouvel environnement, de vie et de travail, ce jeune berger malinois poursuit sa formation. L'agent qui en a la responsabilité deviendra maître-chien dans les prochaines semaines à l'issue, là aussi, d'une formation rigoureuse. Le tandem rejoindra ensuite l'équipe de nuit dès le mois de juillet et y restera de manière pérenne.

Comme l'équipe municipale s'y était engagée, la brigade canine de Biarritz a été créée l'année dernière, au moment du pic de fréquentation estivale auquel Biarritz fait traditionnellement face, avant d'être déployée tout au long de l'année. Un berger hollandais a ainsi été le premier à intégrer l'été dernier.

Les deux agents de la police municipale ont la particularité d'être propriétaires de leur animal respectif. Les chiens sont ainsi leurs compagnons dans leur vie quotidienne et leurs équipiers dans l'exercice de leur fonction. À noter qu'un troisième agent de la police municipale possède l'ensemble des diplômes canins requis pour accompagner et former les tandems.

La mission de cette brigade canine est avant tout préventive et dissuasive. Il est en effet démontré que l'animal, par sa seule présence lors des patrouilles, contribue à apaiser les situations de tension sur la voie publique, à limiter les rixes et à protéger l'intervention des agents de la police municipale.

Taxe foncière : DES TAUX COMMUNAUX INCHANGÉS

L'engagement de l'équipe municipale est tenu : la fiscalité directe locale n'augmente pas en 2022. Le Conseil municipal de Biarritz, réuni le 1^{er} avril dernier, a voté le maintien des taux communaux d'imposition à leur niveau de 2021 : 28,65 % pour la taxe foncière sur le bâti - qui concerne les propriétaires d'un bien - et 23,08 % pour la taxe foncière sur le non bâti - les propriétaires d'un terrain.

Si une hausse minimum de 3,4 % de la taxe foncière sur le bâti est prévue cette année, elle ne sera donc pas imputable à la commune, mais à la revalorisation forfaitaire dépendant de l'évolution des prix à la consommation.

Quant à la taxe d'habitation sur les résidences principales, dont la suppression totale et progressive ne s'achèvera qu'en 2023 pour l'ensemble des contribuables, les communes et les intercommunalités, dont la Communauté d'Agglomération Pays Basque, ne la perçoivent plus depuis l'année dernière. Concernant la taxe d'habitation sur les résidences secondaires, la Ville de Biarritz a décidé de l'augmenter de 60 % afin de lutter contre le phénomène de pénurie de logements au Pays basque.

ACTION MUNICIPALE

LE MAIRE *dans votre quartier*

Le maire de Biarritz Maider Arosteguy poursuit ses visites dans les quartiers à la rencontre des Biarrots. Le 13 avril dernier, entourée des élus de son équipe municipale et des directeurs des services municipaux, elle a pu s'entretenir avec les habitants du quartier Saint-Charles. Une quarantaine d'entre eux sont venus à sa rencontre et en ont profité pour partager leurs préoccupations sur des thématiques liées la voirie, au cadre de vie, au stationnement, au commerce. Les échanges se sont déroulés sur la place dans une ambiance conviviale.

**Prochaine visite prévue le 11 mai dans le quartier Braou-Parme, de 14 h à 17 h.
Rendez-vous à l'angle de la rue Borde d'André et de l'Avenue du Maréchal Juin.**

LES RENDEZ-VOUS
ÉCOCITOYENS
vont au bois

Les volontaires et amoureux de l'environnement sont invités le mercredi 11 mai à 14 h pour la prochaine action des Rendez-vous Écocitoyens, en plein cœur du bois de Mont-Orient, en présence des associations sportives du Parc des sports d'Aguilera.

Situé entre le Jai Alai et le boulevard du BAB, le bois de Mont-Orient est le poumon vert du quartier Aguilera. La Ville de Biarritz souhaite sanctuariser ce site, souvent méconnu du grand public, afin de le préserver pour les années à venir. Au-delà d'une simple collecte, c'est un moment de rencontre et d'échange qui marque ces rendez-vous. À l'issue de chaque collecte, un bilan environnemental venant enrichir la connaissance de chaque site est édité. Cette édition de mai au bois du Mont-Orient est importante, car elle permettra de réhabiliter et faire découvrir un site d'exception.

Retrouvons-nous tous les mois pour un rendez-vous de ramassage de déchets en site naturel, pour une action collective et durable.

Informations complètes et inscriptions sur le site www.biarritz.fr

PERMANENCES
DES ÉLUS

> DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le maire **Maider Arosteguy** reçoit chaque mois en mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue **le mardi 31 mai, de 9 h à 12 h. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous.

> DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67, entre 10h et 12h.** C'est à ce numéro que seront communiqués les lieux où elles se tiendront.

Les prochaines permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

- > **Mathieu Kayser**, pour Centre-ville : le 20 juin.
- > **Paul Rodrigues Reis**, pour Saint-Charles - Larocheffoucauld : le 16 juin.
- > **Richard Tardits**, pour Bibi Beurivage : le 15 juin.
- > **Elena Bidegain**, pour Saint-Martin - Pétricot : le 18 juin.
- > **Françoise Forsans**, pour Jules-Ferry - Lahouze : le 28 juin.
- > **Gérard Courcelles**, pour Braou - Aguilera - Parme : le 21 juin.
- > **Valérie Sudarovich**, pour Milady - La Négresse : le 25 juin.

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr

Victor Duruy : DES COURS DE RÉCRÉATION REPENSÉES

Le chantier du groupe scolaire Victor-Duruy se poursuit.

La troisième phase du chantier a démarré en début d'année avec la requalification des locaux associatif et jeunesse qui seront livrés en juin ainsi que la réhabilitation du bâtiment élémentaire qui se poursuivra jusqu'en juillet. La quatrième

et dernière phase se déroulera cet été avec notamment l'auvent devant les réfectoires, et l'aménagement des cours haute et basse, la rampe paysagère entre les deux cours ainsi que la passerelle de liaison avec le bâtiment élémentaire.



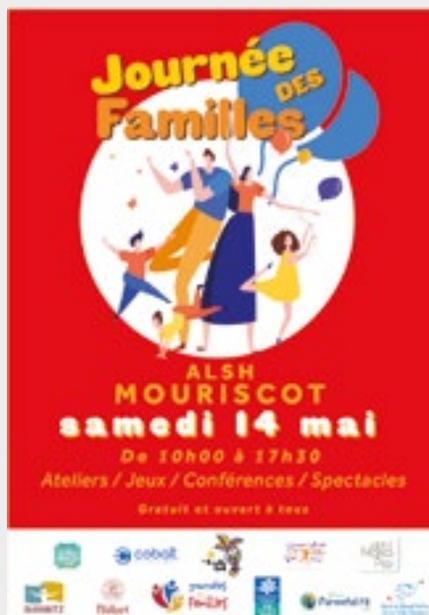
Infographie non-contractuelle

JOURNÉE *des Familles*

Le 14 mai prochain, les familles ont rendez-vous à l'ALSH Mouriscot pour participer à une grande journée organisée par le Réseau Parentalité Biarritz – Bidart autour d'ateliers, jeux, conférence, spectacles. Gratuite et ouverte à tous, cette journée propose des moments privilégiés et conviviaux à partager en famille, pour faire de nouvelles rencontres, découvrir des activités et des lieux, mais aussi échanger et discuter entre parents et professionnels.

Au programme : la matinée, de 10 h à 12 h 30, sera plutôt dévolue à la petite enfance avec des ateliers Snoezelen, massages bébé, espaces jeux... et l'après-midi, de 13 h 30 à 16 h 45, proposera des activités de cirque, créatives, une course d'orientation... Un spectacle clôturera cette journée.

Plus d'infos et programme complet sur biarritz.fr



Concernant l'aménagement des deux cours, l'équipe enseignante a travaillé avec les enfants pour imaginer ensemble une cour « idéale ». Ils ont ensuite transmis leurs propositions aux services techniques et à l'équipe de Maîtrise d'œuvre qui les ont concrétisées. Les espaces de récréation seront ainsi aménagés :

- La cour basse accueillera un terrain tracé au sol, une zone « d'expression » avec des gradins, des zones de psychomotricité « en relief » avec un tunnel, une passerelle ainsi qu'un « parcours » avec des rondins, une poutre.

Un jardin pédagogique sera aménagé dans une zone « encadrée » en partie arrière de la cour basse.

- La cour haute sera constituée quant à elle d'un terrain synthétique multisports de tracés au sol pour jeux divers ; d'une table de ping-pong, d'une cible, d'une zone « calme » engazonnée.



DestiNAction : DES AIDES POUR LES JEUNES VOYAGEURS

La Ville de Biarritz, via Info Jeunes Biarritz, propose aux jeunes de 16 à 25 ans le dispositif DestiNAction mis en place par la Région Nouvelle Aquitaine. Il permet aux apprentis, étudiants, demandeurs d'emploi, jeunes en situation de handicap, de réaliser un premier projet de voyage autonome en leur accordant une bourse individuelle d'aide au départ et un accompagnement dans sa préparation.

En 2021, Info Jeunes Biarritz avait accompagné plus d'une vingtaine de jeunes *via* ce dispositif, pour voyager en Europe (Croatie, Majorque, Pays-Bas, Espagne).

Renseignements à Info Jeunes Biarritz :
31bis rue Pétricot - 05 59 41 01 67 - info.jeunes@biarritz.fr



Le Printemps À LA FENÊTRE

Les écoliers biarrots ont été sollicités pour réaliser des dessins pour les résidents d'Ehpad afin d'offrir, transmettre et communiquer un peu de couleurs, de poésie et de générosité. La consigne : dessiner le printemps qu'ils voient ou imaginent depuis la fenêtre. En tout, plus de 200 dessins ont été réalisés. Une nouvelle action intergénérationnelle placée sous le signe de la solidarité.

L'ENFANT ET L'OCÉAN... *à la montagne*

Si l'océan est familier aux petits Biarrots, la montagne, toute proche, l'est tout autant. Aussi, le dispositif l'Enfant et l'océan, mis en place depuis 2008 dans les écoles de Biarritz, évolue et propose aux élèves de CM2 un cycle de découverte de la montagne, en partenariat avec des CRS Agents de Prévention Montagne.

Début avril, neuf classes se sont relayées à l'école du Reptou pour s'initier à l'escalade sur un rocher installé pour l'occasion, et participer à des ateliers sur la prévention des risques en montagne pour notamment préparer une randonnée.



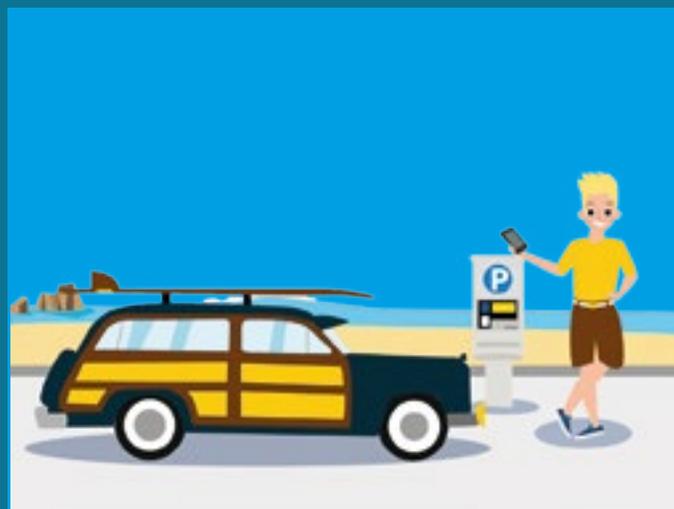
STATIONNEMENT À BIARRITZ

FACILITEZ-VOUS LA VILLE !



À CHAQUE USAGE SON ABONNEMENT

NOUVEAU : La Ville de Biarritz propose
des formules de stationnement personnalisées
à des conditions tarifaires avantageuses.



Informations & Abonnements

Mairie de Biarritz

du lundi au vendredi 8h30-12h30 et 13h30-17h

Tél. 05 59 41 77 65 - www.biarritz.fr

VIE LOCALE

L'ÉCOLE HÔTELIÈRE *fête ses 30 ans*

Le trentième anniversaire du prestigieux établissement professionnel marque aussi la fin de deux ans de travaux.



Les élèves de bac professionnel cuisine et service célèbrent l'anniversaire de leur établissement.



Madame le maire est venue célébrer ce 30^e anniversaire aux côtés des élèves, de Madame Bouvier, proviseure, et des représentants de la Région.

C'était le mois dernier. L'École hôtelière de Biarritz soufflait ses 30 bougies dans un ballet de plateaux, de tenues impeccables et de délices faits maison. Un bel anniversaire pour cet établissement à la renommée que l'on sait et qui coïncide avec la fin de deux ans de travaux. La Région a investi 14 millions d'euros dans cette rénovation qui a fait faire peau neuve à tout le plateau technique (cinq cuisines, un restaurant d'application, trois restaurants d'initiation, deux pâtisseries, une boulangerie...).

À la tête de l'établissement depuis trois ans, l'énergique proviseure Annick Bouvier, qui a auparavant dirigé le lycée français de Singapour et le lycée français de Madrid (4 500 élèves), voit avec fierté la passion de ses 700 apprentis au travail : « Cette école est un outil extraordinaire, qui doit rayonner encore plus sur la scène de Biarritz. Le restaurant est quasiment complet tout le temps (il faut réserver quinze jours, voire un mois à l'avance !). La clientèle s'est beaucoup rajeunie. L'hôtel trois étoiles est aussi prisé... » Du CAP au BTS, l'école prépare à toutes les professions de l'hôtellerie, du tourisme et de la restauration, des métiers de base aux postes à responsabilité.

Depuis 25 ans, plus de 8 000 jeunes ont ainsi été formés. Parmi eux, un grand nombre exerce aujourd'hui à des postes d'encadrement ou de direction, certains ont aussi créé leur propre entreprise, en France ou à l'étranger. Pour ne citer qu'eux : Andrée Rosier, qui a passé quatre ans au lycée hôtelier, a été la première femme à obtenir le titre de Meilleur Ouvrier de France (MOF) et a vu son restaurant Les Rosiers à Biarritz couronné d'une étoile au Michelin ; Lauriane Pourvhab, diplômée d'un BTS Responsable Hébergement, a évolué en France et à l'étranger dans le groupe Marriott et dirige aujourd'hui l'OKKO Hôtels Bayonne Centre de 4 étoiles ; Vincent Damestoy, entré

à l'école en première BEP Restauration, a fondé la cave Les vins de Vincent et récolté quelques belles distinctions - meilleur caviste de France, vice-champion du monde des cavistes en 2005...

Aujourd'hui, Annick Bouvier veut encore pousser les feux de l'établissement. Son vœu, pour les années à venir : « Dynamiser l'international - avec la sortie du Covid, enfin, beaucoup d'élèves recommencent à partir aux États-Unis, au Canada, au Japon... Et puis intensifier les partenariats avec les professionnels, les grandes maisons ». À commencer par l'Hôtel du Palais !



LES MILLE ET UNE VIES d'Edmonde Charles-Roux

La journaliste et romancière Dominique de Saint Pern, membre du jury de la Maison Rouge, publie une flamboyante biographie d'Edmonde Charles-Roux, en librairie depuis le 6 avril.

Janvier 2015. Dominique de Saint Pern vient d'achever son superbe livre-enquête sur Karen Blixen, la lionne danoise qui a inspiré le personnage de Meryl Streep dans *Out of Africa*, elle a bourlingué, pour elle, du Danemark à l'Afrique. Et vient, enfin, de s'installer à Biarritz, ville des vacances de son enfance dont elle rêvait depuis toujours, quand son éditeur, Manuel Carcassonne, le patron de Stock, l'appelle : « *Dominique, ça ne vous dirait pas de vous attaquer à un autre monstre sacré, Edmonde Charles-Roux ?* »

D'elle, Dominique de Saint Pern connaissait la dame au chignon, le roman « Oublier Palerme » (« *Il m'avait éblouie, il nous entraînait ailleurs, en Italie, à New York, et moi, j'ai toujours besoin d'ailleurs* »), et c'était tout. Cinq ans de travail plus tard, la journaliste et écrivaine nous livre « Edmonde, l'envolée », une biographie ébouriffante, après un premier tome sur les années de jeunesse et de Résistance, qui lui a valu le prix Simone Veil.

Octobre 2015. Dominique de Saint Pern tient à rencontrer son sujet. Elle se présente à la porte d'une maison de retraite de Marseille où la dame de 96 ans, le corps épuisé, lutte contre les divagations de son esprit. Rencontre surréaliste où l'ancienne grande prêtresse de Vogue et de l'académie Goncourt, fâchée de voir repartir la romancière, lui jette : « *Quand on veut, on peut !* » Dominique de Saint Pern sourit : « *Je me suis dit : elle est là, Edmonde. Ça va être passionnant* ».

Edmonde a 25 ans. La guerre est derrière. Elle a été blessée et décorée de la Croix de guerre. Elle est belle en diable et se cherche un travail. Ce sera au magazine *Elle*, en voie de création. Elle y rencontre Hélène Lazareff, qui a fui en Amérique pour échapper à la déportation, Françoise Giroud, qui a été arrêtée par la Gestapo, Marcelle Segal, qui a pris le maquis. Des aventurières revenues de l'enfer qui s'attellent à faire émerger la femme après la Libération dans un festival d'énergie et de lumière. S'ensuivra l'aventure de *Vogue* grande époque, les amitiés nouées avec Robert Doisneau, les peintres André Derain, Bernard Buffet, alors compagnon de Pierre Bergé, Giacometti... Edmondaine, comme la surnomme son amie Louise de Vilmorin, n'en finit pas de subjuguier les hommes et ne s'interdit rien ni personne : Orson Welles, Kadhafi, Maurice Druon... « *Que des personnages hors du commun, pour ceux qu'on connaît !* »



©DELPHINEPHOTOGRAPHIEBIARRITZ

Virée de *Vogue*, Edmonde rebondit. Elle écrit *Oublier Palerme*. Goncourt 1966. Femme d'action, de plume, bientôt immergée en politique avec son dernier grand amour, le maire de Marseille, Gaston Defferre. Elle se marie. Mais jusqu'au bout, elle gardera son nom, Charles-Roux.

Dans quel vivier Dominique de Saint Pern a-t-elle puisé pour faire vivre tant de couleurs, de détails, d'histoires savoureuses ? « *J'ai eu accès aux archives personnelles d'Edmonde qu'elle avait léguées à la Ville de Marseille trois ans avant sa mort et qui n'étaient pas encore ouvertes au public. Et puis j'ai retrouvé beaucoup de témoins, de Rome à Marseille, qui ont tous disparu, depuis* ».

Après une telle somme, la romancière va enfin pouvoir profiter des douceurs de Biarritz, se consacrer au prix de la Maison rouge qui récompensera un nouvel auteur au mois d'août, et puis flâner vers le Miramar ou la Côte des Basques. « *J'adore cette ville, cosmopolite, j'aime l'océan, son énergie, plus ou moins douce, plus ou moins violente* ». Elle a d'ailleurs écrit l'introduction d'un livre d'aquarelles de l'artiste Fabrice Moireau, qui sortira en octobre chez Koegui, éditeur de livres rares. Il s'appellera « Biarritz ».

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



« Je me sens privilégié »

David de Lapasse, gérant des hôtels Édouard VII et de la Plage

Né à Toulouse il y a 42 ans, David de Lapasse est « *avant tout couserannais* ». Du Couserans, cette petite province historique de l'Ariège – ne lui dites pas qu'il est ariégeois ! – où il a passé enfance et adolescence. Mais David de Lapasse a aussi Biarritz dans le cœur. « *Dès l'âge de 5 ans, mes parents m'ont amené en vacances à Biarritz. Mes souvenirs sont associés à la plage d'Ilbarritz, à la Grande Plage et à la plage du Port-Vieux avec son manège... Puis ma mère s'est installée, la première ici, en 2004 pour monter des chambres d'hôtes à Arcangues.* » À cette époque, David, rugbyman de haut niveau, joue 3^{ème} ligne avec les Espoirs de Colomiers, étudie à Toulouse et... « *(s)e cherche !* »

À 25 ans, sa Licence de management d'entreprise en poche et quelques stages dans l'hôtellerie plus tard, il débarque à Biarritz pour reprendre « par opportunité et avec l'aide de (s)es parents » l'hôtel Alcyon (aujourd'hui Ama Hôtel). « *Ce retour ici, c'était parfait ! Le rêve pour moi !* »

Son aventure professionnelle biarrote se poursuivra à la tête de l'hôtel Édouard VII et de l'hôtel Beaulieu. Ce dernier, qu'il récupère insalubre et squatté en 2011, le séduit tout de même grâce à son emplacement, au-dessus de la plage du Port-Vieux où le jeune Couserannais barbotait dans son enfance... « *Le clin d'œil du destin est énorme* ». Il le remet aux normes puis le rebaptise hôtel de la Plage en 2013. Après un important chantier de rénovation, l'établissement de 20 chambres rouvrira ses portes en juin avec 4 étoiles à la clé. Une forme d'aboutissement pour le Biarrot d'adoption. « *Je me sens tous les jours privilégié de m'être construit professionnellement, de travailler et d'avoir fondé une famille à Biarritz.* »



Stéphane Caraguel et Olivier Boulet, la Pâtisserie graphique

Avez-vous noté la nouvelle devanture qui ouvre sur un atelier d'artiste baigné de lumière face au parc Mazon, au cœur du quartier Beurivage ? Le nom provient de qui s'y trouvait avant, une pâtisserie. Mais rien à voir avec une exposition de gâteaux secs en vitrine. L'esprit des lieux, incarné par le photographe Olivier Boulet et le plasticien Stéphane Caraguel, deux passionnés, réside dans une gourmandise de propositions créatives. À la fois galerie d'expositions mensuelles, studio photo et lieu d'enseignement pour adultes et enfants, la pâtisserie graphique invite à la nourriture de l'esprit, au brassage, à l'imaginaire. Nombre d'artistes locaux, Léa Makita, Lester Daniel, Marine Caléri et bien d'autres ont repeint ses murs de mille couleurs et techniques lors du vernissage en janvier. Dans l'entrée, Olivier Boulet donne libre cours à son goût du portrait de famille revisité : le photographe juche les enfants et les parents sur des vélos dans leur salon, les ligote dans la cuisine, les fait sauter en l'air... Ils ont l'air de bien s'amuser ! Et puis à voir, en bas de l'escalier, les enfants en tablier, assis à leurs tables hérissées de crayons, s'initier à la gravure, au collage, au cyanotype (procédé photographique inventé au 19^e siècle par le biais duquel on obtient un tirage bleu de Prusse) et à d'autres inventions, sous le feu et l'enthousiasme de Stéphane, on sent bien qu'il se transmet quelque chose, là-dedans. Pour l'heure, courez voir l'exposition photos du moment, *Éromantique* de Pierre Barreri, prolongée jusqu'au 15 mai !

LE BASQUE À PORTÉE *de main !*

L'Office public de la Langue basque, la Communauté d'Agglomération Pays Basque et les Villes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz annoncent la réédition du coffret de 30 lexiques de poche basque français. Ce matériel a pour but de faciliter l'apprentissage et d'encourager la pratique de l'euskara. Traitant de sujets généraux comme la famille ou la météo, autant que de domaines spécifiques comme les sciences ou le vin, il est aussi le témoin d'une langue qui vit avec son temps. Depuis près de 15 ans, la collection s'est structurée progressivement dans une relation partenariale entre institutions débouchant en 2019 sur la création d'un étui fermé aisément identifiable. Particulièrement appréciée par les apprenants, les locuteurs ou encore les amoureux des langues, cette réédition permettra de diffuser au plus grand nombre la traduction d'environ 3 500 mots usuels ou terminologiques. La collection complète est disponible au format numérique sur les sites internet des six partenaires. Une distribution physique sera également organisée par les Villes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz (qui intègre cette année le dispositif). Les coffrets



sont à retirer gratuitement à l'Hôtel de Ville. Une notice explicative glissée à l'intérieur de l'étui invite les utilisateurs à consulter régulièrement les lexiques, télécharger les versions numériques sur smartphone, jouer à apprendre un mot par jour, inventer des jeux avec les enfants, se lancer des défis entre collègues.

La revitalisation de l'euskara est un enjeu collectif et partagé à l'échelle du territoire. Cette opération mutualisée entre institutions en est l'illustration. « *L'euskara est à portée de main, à vous de jouer !* »

En complément de ces lexiques et pour prolonger les activités en famille, de nouveaux cahiers d'activités seront créés par la Ville de Biarritz, à l'instar de ceux développés lors des confinements de 2020. Ces supports en téléchargement libre sur mintzalasai.eus sont un prétexte et une invitation à (re)découvrir l'euskara en famille et entre amis.



L'Innovation territoriale EN DÉBAT AU CONNECTEUR

« *Les entretiens de l'innovation territoriale* » se déroulent les 18 et 19 mai au Connecteur, en partenariat avec la Ville. Ces quelques jours sont l'occasion d'aborder les enjeux du développement territorial conciliant numérique et proximité. Ponctué de tables rondes, d'ateliers participatifs et de bar camps, ils favoriseront l'intelligence collective et l'innovation. La Ville de Biarritz propose plus particulièrement un atelier le 18 mai ayant pour thème : « *Comment la Smart City contribue-t-elle à gagner en agilité dans la gestion des déchets ?* ». Les Biarrots qui souhaitent contribuer y sont conviés sur

inscription pour réfléchir collectivement à améliorer le cadre de vie local.

L'évènement est co-organisé par le GIS Optima (Collectif d'unité de recherche dont IAE Pau-Bayonne), la Chaire ETI (IAE Paris Sorbonne) et la fondation INDARRA. Le maire de Biarritz Maider Arosteguy y participe, ainsi que Christelle Rodet, conseillère municipale déléguée à la Smartcity.

**Inscriptions : gis-optima.fr/eit/eit-2022
Informations complémentaires :
bonjour@in-darra.fr**



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Les lexiques de poche français-euskara

L'OPLB, la CAPB et les Villes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz ont réédité le coffret de lexiques de poche basque-français. Disponible en libre accès en Mairie, ce matériel facilite l'apprentissage et encourage la pratique de l'euskara (voir page 36).

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"DENBORA BERRI,
OHITURA BERRI."*

À temps nouveaux, nouveaux usages.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

22

Karmele Jaio idazlearena izan da 22. Korrikan eskuz esku pasa den mezua. Ipuin-liburuak, nobelak eta poesia liburuak idatzi ditu. Amaren eskuak (Elkar, 2006) eta Aitaren etxea (Elkar, 2019) adibidez hainbat hizkuntzetara itzuli dira.



UDABERRIKO PLANAK EUSKAL HERRIAN

Udaberri honetan, Euskal Herriko xokoak deskubritzeko proposamen batzuk bildu dizkizuegu: euskaraz eta familian egiteko ateraldiak.

Donostia eta bere museoak

Gipuzkoako hiriburua bisitatzeaz gain, euskaraz bisita daitezkeen museoak aipa nahi dizkizuegu. Alde batetik, akuarioa, 360°-ko tunela duena. Bestetik Eureka! Zientzia museoa, dibulgazio zientifikoko zentroa da, erakargarria haurrentzat. Horiez gain, Pasaian, Albaola museoa bisitatzeak merezi du. Bertan, baleontzi bat eraikitzen ari dira 1563an egin zen maneran.

Sara-Zugarramurdi, kontrabandisten xendretan

Sara eta Zugarramurdi Xareta eskualdean kokatuak dira, hainbat istorio gordetzen dituen gune berezian. Ibilbide anitz egin daitezke inguru horietan eta bi herrietako lezeak bisita daitezke euskaraz.

Euskal Herriaren bihotzean, Nafarroako bardeak

Euskal Herriko paisaiak anitzak dira: itsasoa, mendiak eta basamortua. Egia da, Nafarroan Bardeetako basamortua dugu, autoz, bizikletaz edo oinez bisitatzekoa. Bertan da ere Senda Viva parkea, haurrentzat diseinaturik: animaliak, ikuskizunak, atrakzioak... Tuteratik pasatuz bukatuko genuke gure itzulia.

Holtzarte, Santa Grazi, Xiberoan gaindi

Xiberoko xokorik magikoenetako batzuk ere ekarri ditugu zerrenda honetara. Kakuetakoa arroila da ezagunena, baina aurten ere hetsia da. Aldiz Holtzarteko zubia bisita daiteke, baita Santa Grazi eta La Verna harpea ere.

Artikulu osorik: www.mintzalasai.eus



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Montagne : Mendi

Fleuve : Ibai

Rivière : Erreka

Grotte : Harpe / Leize

Randonnée : Ibilaldi

Sentier : Bidexka / Xendra

Désert : Basamortu

Visite guidée : Bisita gidatu

Pique-nique : Piknik

Sortie : Ateraldi



AGENDA

**«64 BEGIRADA
XAKE TAULAREN
ZURI-BELTZETAN»**

**Maiatzaren 19a,
osteguna, 18:00
MEDIATEKA**

Gari Berasaluzek bere liburu aurkeztuko du. «Adituek zientziaren, kirolaren eta artearen mugetan sailkatzen dute xakea, eta izaten ari den loraldiak hamaika kontu hizpidera ekartzeko aukera ekarri du. Liburu honek horietako 64 biltzen ditu. Xakea herrialde handien arteko lehiaren isla izan zenekoa, jendartea baino are matxistagoa ote den galdetzekoa, heziketan zertan laguntzen duen ulertzekoa...»

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

LE CÔTE DES BASQUES SURF CLUB PRÉSENTE LA:

O'NEILL 

BELZA CLASSIC

6ÈME ÉDITION



3-6 JUIN 2022
CÔTE DES BASQUES

Parrainé par Claude Durcudoy, Tonton Surfeur

Ipanema



l'ARTNOA
MAISON DES VINS À BIARRITZ

HOTDOGGER



Tourtel
Twist

PROXIM

proxim



RAEN

VIDE GRENIER **MUSICAL**

Dimanche 22 mai de 9 h à 18 h

L'association ACAMPB organise son vide grenier de la musique, le Bazar à Zik.

Pour ceux qui souhaitent vendre des instruments de musique, du matériel sono, hifi, du matériel pour le home studio, les DJ, des vinyles, des CD... Ouvert aux particuliers et professionnels, l'association dispose d'emplacements en intérieur et en extérieur.

Aussi, l'association réserve un emplacement pour ceux qui n'ont qu'un seul objet à vendre et s'occupe du dépôt vente, à condition de contacter rapidement l'organisation.

Un point d'écoute est aménagé et mis à disposition pour les vinyles et les CD.

Restauration et boissons prévues sur place.

Association ACAMPB,
3 rue de la Négresse à Biarritz
Informations et inscriptions :
07 71 52 68 70
contact@sonotonebiarritz.com



LES PIERRES FANTASTIQUES DES PYRÉNÉES

Mercredi 11 mai à 18 h 30 à la Cité de l'Océan

L'association Les Amis du Musée de la Mer (LAMM) propose une conférence insolite. Le conférencier, Rémy Riflade propose d'entrer dans les légendes et les mythes de nos contrées au travers de pierres « fantastiques » découvertes dans les Pyrénées, « œuvres d'art naturelles » qui semblent venues d'ailleurs.

Par la magie du verbe emprunté à Victor Hugo et à Baudelaire, qui fréquentaient les chemins des montagnards, ces pierres vont s'exprimer en prenant la voix du comédien.

Cité de l'Océan,
1 Avenue de la Plage



ARMÉNIE, 3000 ANS D'HISTOIRE ET D'ART

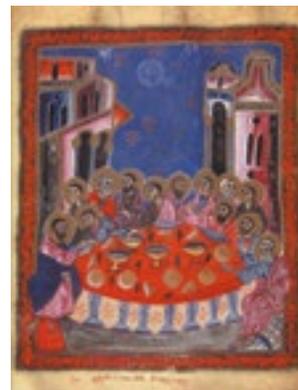
*Samedi 4 juin à 15 h 30
à la Médiathèque*

Patrick Donabedian, spécialiste de l'art médiéval du Caucase Sud, propose une conférence passionnante autour de l'art trois fois millénaire d'Arménie.

En partenariat avec l'Association culturelle France-Arménie du Pays Basque, AgurArménie.

Médiathèque, 2 rue Ambroise Paré

Informations : 05 59 22 28 86
agurarmenie.wordpress.com



L'INCROYABLE TOUR DU MONDE DES NEFS DE MAGELLAN

Mercredi 1 juin à 18 h 30
à la Cité de l'Océan



Roland Delacour, ancien officier de la Marine Nationale, met la barre en 1519 pour emmener son public sur les traces de la flotte de Magellan qui a réalisé le premier tour du monde. Une incroyable et fantastique aventure au cours de laquelle la réalité a largement dépassé la fiction, dans un événement de portée planétaire.

Informations et tarifs : 06 45 81 30 55
contact@amisdumuseedelamer.fr - amisdumuseedelamer.fr

STAGE DE THÉÂTRE EXCEPTIONNEL À L'ATELIER OXALA

Samedi 28 et dimanche 29 mai

Philippe Bourrillon, metteur en scène professionnel de la Zanni Compagnie à Toulouse et professeur de théâtre depuis plus de 20 ans intervient à l'atelier Oxala. Il aborde pendant ces deux jours "les petites formes" par le l'entraînement corporel, les jeux de duo, la présence, les improvisations ciblées ainsi que l'interprétation de modules courts.

Atelier Oxala, 4, allée de l'Aéropostale

Tarifs et renseignements : 06 15 20 20 18



BROCANTE DU SECOURS CATHOLIQUE

Samedi 14 mai, de 13 h 30 à 17 h

Des vêtements de marque, de la belle maroquinerie, de la vaisselle ancienne, des bibelots vous seront proposés. Et pour les plus gourmands, une vente de gâteaux. Les bénéfices de la brocante sont destinés à l'aide pour l'Ukraine.

4, allée Chanoine Manterola.

Informations :

📍 @Secours-Catholique-Biarritz



VOYAGE EN CULTURE POLYNÉSIE

La riche culture de Tahiti invite les Biarrots à sa découverte grâce à l'association Tahiti Mana Ora. Ces passionnés proposent des cours et des prestations de danse (publique ou privée, stages, représentations, cours de danse individuels ou de groupe pour un événement), de la préparation de plats et des menus tahitiens, des contes de Tahiti, des conférences, mais également peuvent initier à son artisanat. Une façon de faire voyager nos cinq sens aux antipodes.

Informations : 06 20 83 97 60 - oritahitimanaora@yahoo.com

📍 ORI TAHITI MANA ORA



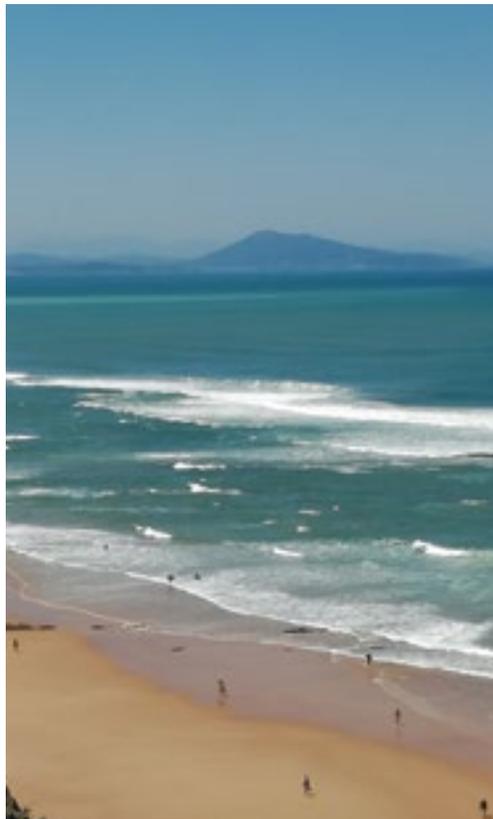
STAGE DE GYM EN PLEIN AIR

Samedi 28 et dimanche 29 mai de 9 h à 10 h et de 10 h 30 à 11 h 30

L'association Académie de la Forme propose un stage de gym-santé le samedi avec du stretching et les bons gestes et postures pour la santé du dos. Dimanche, gym santé des pieds et des genoux pour acquérir le bon équilibre.

Plage de la Côte des Basques.

Tarifs et renseignements : 07 67 19 32 80 ou 06 74 33 88 27 par sms



MAI AUX CHIMÈRES

©PIERRE PLANCHENAU

> PARASITES DE MARIUS VON MAYENBURG

Vendredi 13 mai à 19 h aux Découvertes
Sortie de résidence par la Cie sur nos Gardes.

Parasites, c'est l'incapacité d'être ensemble, l'incapacité d'être, avec cette nécessité, ce besoin, de ne pas être seule pour tenter d'exister. Ce sont cinq personnages enfermés dans leurs relations de dépendance face aux autres, face au monde.

Informations et réservation : <https://theatre-des-chimeres.com/calendrier-2>

05 59 41 18 19

> SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE DES CYCLES THÉÂTRE – CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL PAYS BASQUE

Vendredi 27 et samedi 28 mai aux Découvertes

Informations : contact@cmdt-ravel.fr

EN MAI FAIT CE QU'IL TE PLAÎT... AVEC DENEKIN

Samedi 14 mai de 18h à 21 h

La place des résistants à Biarritz, se transforme en piste de danse, venez participer à cette soirée tapas mutxiko.

Lundi 16 mai de 20h à 21 h

La Compagnie des 3 unités vous propose d'assister à des extraits de pièces de théâtre rendant hommage à Molière : Les Fourberies de Scapin, L'avare, les femmes savantes (sur inscription à l'association avant le 13 mai).

Mardi 17 mai à 12 h

Marche à marée basse au départ des marches de la Côte des Basques jusqu'à Ibarritz, en fonction de la météo.

Vendredi 20 mai de 11 h à 14 h

Fête des voisins : l'association se transforme en auberge espagnole, venez avec ce que vous voulez, ce que vous avez envie de partager.

Samedi 21 mai à 16 h

L'association organise son Assemblée Générale à la Maison des Associations. Un verre de l'amitié sera ensuite proposé dans la Salle Errecarte.

LES ACTIVITÉS AVEC ENERGY'S PAYS BASQUE



Dimanche 8 mai

Sortie en bus à Pontacq et Betharram avec visite d'un parc floral, du sanctuaire de Betharram et des grottes. Déjeuner à Bartrès.

Samedi 21 mai

À l'occasion du match BOPB contre CLERMONT, apéritif dinatoire à partir de 11 h.

Dimanche 5 juin à partir de 9 h

Tournoi de pétanque. Restauration rapide sur place suivie d'un apéritif dinatoire et animation en soirée.

Informations et réservations :

06 82 02 51 98
nrjpb64@gmail.com

« BOHEMIAN CIRCUS KABARET »

Samedi 21 mai à 20 h 30 au Colisée

L'association Almea Danse présente un nouveau spectacle au mois de mai. « Bohémien Circus Kabaret » est une co-création où s'entremêlent danse orientale fusion et clown théâtre improvisation, un instant hors des codes et du temps dans un « Kabaret » nomade éphémère. La danse et le clown s'y rencontrent et se délaissent, faisant place à la magie de l'instant à mi-chemin entre le cirque, la danse et le cabaret, un spectacle haut en couleurs aux inspirations musicales hétéroclites.

Le Colisée, 11 avenue Sarasate

Réservations :

<https://almea-danse.wixsite.com/danse-orientale-64> - tourisme.biarriz.fr - billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66



LE VIDE DRESSING DE SOPHIE

Dimanche 15 mai dans le hall d'accueil du parc d'exposition Iraty

Vide dressing femme sur des marques tendance avec 50 exposants

Entrée libre de 9h à 17h.

Informations : 06 30 07 28 66



MAI AU THÉÂTRE DU VERSANT

> L'ENFANT ET LE THÉÂTRE

Vendredi 6 mai - 18 h 30

à l'Hôtel Littéraire Jules Verne

Soirée de présentation par Brigitte Rabas de son prochain spectacle jeune public « Gulliver ». Lecture, présentation de costumes, décors, avec la participation des élèves de l'atelier théâtre de l'école Jules Ferry animé toute l'année par les comédiens de la compagnie.

L'Hôtel littéraire Jules Verne, 2 rue Guy Petit

> BETI ASTELEHENA, GERNIKA 85

Le samedi 7 mai 20 h 30 au Théâtre du Versant

À l'occasion du 85^e anniversaire du bombardement de Gernika. Spectacle musical composé de chants, lectures musicales et commentaires picturaux.

Avec Xabier Soubelet (voix et guitare), Maddi irigoyen (violon),

Nat Cazarré (guitare et voix), Maialen Fauthoux (récitante).

Tarifs et réservations : 05 59 230 230

> UNE JOURNÉE AU THÉÂTRE DU VERSANT

Lundi 16 mai à 18 h 30

En clôture du projet EAC théâtre au Collège Fal, 30 élèves de 4^e passent la journée au sein de la Compagnie pour découvrir son fonctionnement ainsi que les métiers du théâtre. Ils assistent également à une représentation de commedia dell'arte

En fin de journée ils présentent leur spectacle « Un prophète bien étrange » devant les familles et la communauté éducative.

Représentation ouverte au public, entrée gratuite



> « OÙ VA LE VENT »

Dimanche 22 mai 15 h au Lac Marion

De Françoise Dorgambide pour le jeune public

C'est l'histoire de Biribi, royaume imaginaire, malade de l'absence du vent. Les habitants y souffrent d'un mal que sans doute vous ne connaissez pas : l'ennui. Rien ne change, jusqu'au jour où Monsieur Éole, fait son apparition et souffle un vent de fantaisie. Les enfants entraînés par les saisons soufflent un vent nouveau.

À l'occasion de la Journée des enfants, organisée par l'association « les enfants des lacs ».

11 rue Pelletier

Informations : www.theatre-du-versant.fr

LES JOURNÉES DES FAMILLES

En mai, La Ludo 64 organise, avec le soutien du Réseau Parentalité 64 : les journées des familles. Plusieurs rendez-vous sont proposés tout au long du mois de mai :

Samedi 7 mai

Une après-midi « jeux en famille » à la ludothèque.

Vendredi 13 mai

Une soirée jeu à KABIA, la

maison de l'Économie Sociale et Solidaire.

Samedi 28 mai

Quinzième édition de « La fête du jeu » au square de La Négrresse.

Toutes ces animations sont gratuites, libres et ouvertes à tous.

Informations : Maïtena et Tristan : 06 68 41 19 75
laludo64@gmail.com

[laludo64](https://www.facebook.com/laludo64)

15^E ÉDITION DE « LA FÊTE DU JEU »

Samedi 28 mai dès 15 h à l'aire de jeux de la Négresse.

En famille ou entre amis, cette fête est l'occasion de partager bien plus que des jeux.

Au programme, des jeux, des ateliers et des moments conviviaux :

> Des jeux avec La Ludo 64 :

des jeux géants en bois, des jeux et des animations pour les plus petits et des jeux de société en partenariat avec les associations La Garde Varègue, le Club Table Ronde et Euskal Turnover, l'éditeur local Ouimba games et plusieurs éditeurs de jeux (Atalia, Blackrock Games, Wilson Jeux, Sweet Games, Tiki Editions, Jocus, Iello...).

> Des ateliers :

une découverte ludique du monde des abeilles avec Le rucher Erle-Lana, une découverte des plantes avec Les jardins pédagogiques, une découverte ludique de l'astronomie avec la SAPCB, une initiation aux échecs avec l'Echiquier Bayonne-Adour, un atelier ludo-sportif avec le rugby féminin du FAR, une initiation à la force basque avec Gaïa, un atelier cirque avec Ballabulle, une démo et une initiation de Hip-Hop avec Street Art Studio et des surprises !

> Une buvette et un stand de restauration rapide sont proposés toute l'après-midi.

L'animation musicale est assurée par les DJs du Sonotone 2.0 et pour finir la soirée, un apéro musical animé par Menthe à l'eau DJ set.

> Partenaires :

la Ville de Biarritz, le Réseau Parentalité 64, le Sonotone, la SAPCB, le rucher Erle-Lana, Les jardins pédagogiques, Le FAR Biarritz, Street Art Studio, Gaïa, Ballabulle, La Garde Varègue, Club Table Ronde, Euskal Turnover, l'Echiquier Bayonne-Adour, Ouimba Games, Atalia, Blackrock Games, Wilson Jeux, Sweet Games, Tiki Editions, Jocus, Iello.

Informations : Maïtena et Tristan : 06 68 41 19 75 - laludo64@gmail.com - [f laludo64](https://www.facebook.com/laludo64)



L'ACCORDERIE AIDE AU NUMÉRIQUE

Tous les vendredis de 14 h à 15 h 30 et 2 jeudis par mois de 14 h à 15 h 30

À l'Accorderie, apprendre à utiliser les ordinateurs, les smartphones et les tablettes est à la portée de tous !

Dans une ambiance conviviale, par groupes de 5 personnes, des Accordeurs guident de manière personnalisée, bienveillante et gratuite. Si vous avez des soucis de mobilité, des séances à domicile peuvent être proposées, gratuites également.

Informations et inscriptions : 07 68 66 50 80



EXPOSITION « BIARRITZ PAR LES AINÉS »

Tout le mois de mai

À la Médiathèque de Biarritz, à travers leurs photos et leurs témoignages, des seniors de Biarritz invitent au voyage à travers les âges dans Biarritz.

L'exposition sera suivie cet été par des promenades rallyes intergénérationnelles dans les quartiers de Biarritz. Il est possible de se joindre aux équipes de l'Accorderie et de l'association Denekin pour la création de ces balades.

Informations : 07 68 66 50 80



[1]



[2]



[3]

AU PETIT BIJOU *Café-théâtre*

JEUNE PUBLIC

→ Les pieds dans l'eau glacée [1]

Le 18 et le 22 mai à 11 h

Spectacle pour enfants de 1 à 8 ans

Un conte musical franco-brésilien abordant l'écologie avec féerie.

Sous les yeux d'une narratrice aux pieds glacés, au bord d'une cascade un soir d'été, s'allume une luciole venant de nulle part et partout ! Au même moment, un clown rêveur se balade et rencontre cette jolie luciole qui scintille...

→ Les Contes de Mère Nature et ses petits secrets de fabrication [2]

Du 26 au 29 mai à 11 h

À travers quatre contes étiologiques, Mère nature nous livre sa beauté et sa fragilité. C'est l'occasion pour elle de nous révéler ses anecdotes préférées et ses petits secrets de fabrication.

TOUT PUBLIC

→ Les hommes viennent de Mars et les femmes de Vénus

Du 5 au 7 mai à 20 h, le 8 mai à 17 h

Mars, dieu de la guerre. Vénus, déesse de l'amour. En quoi hommes et femmes sont-ils différents ?

→ Les Colocs

Du 12 au 14 mai à 20 h, et le 15 mai à 17 h

À la suite d'un malentendu téléphonique, deux colocataires, dont l'un est homophobe, vont partager leur appartement avec un gay, qui croit que les deux autres le sont aussi....

→ Le monde du silence gueule

Les 20 et 21 mai à 20 h

Pierre-François Martin-Laval de la troupe Les Robins des Bois aux commandes de ce spectacle avec Julia Duchaussoy et Franck Lorrain.

Les habitants des océans en ont assez de se taire. Ils organisent un plateau de stand-up pour venir s'adresser aux humains. Du minuscule picoplancton,

à la majestueuse baleine, ils nous expliquent le fonctionnement des océans avec un maximum d'humour et de tendresse.

→ Oldelaf : Traqueurs de nazis [3]

Les 24 et 25 mai à 20 h

En 1993, Oldelaf a été marqué par un documentaire sur Serge et Béate Klarsfeld. Il décide à son tour de traquer les nazis du monde encore en liberté.

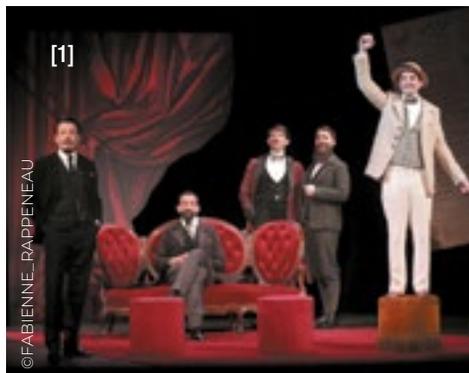
Cette aventure le mènera dans une épopée historique, musicale et totalement débile !

→ Arnaud Demanche : blanc et hétéro

Du 26 au 28 mai à 20 h

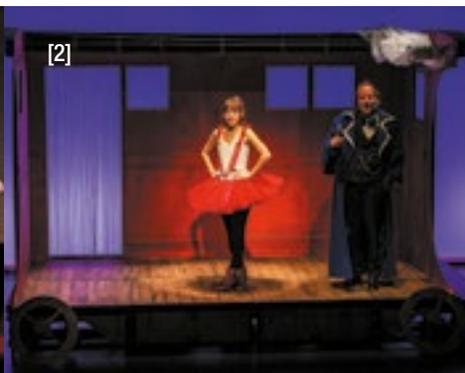
Il est Versaillais, elle est d'extrême gauche. Un stand-up féroce et plein d'amour, sur les grands sujets de société du moment.

Le Petit Bijou
5 avenue de la Marne.
Informations et réservations :
petitbijou-cafetheatre.com
06 81 95 45 90



[1]

©FABIENNE_RAPPENEAU



[2]



[3]

GARE DU MIDI

→ Et si on ne se mentait plus ? [1]

Jeudi 5 mai à 20 h 30 à la Gare du Midi

Et si on ne se mentait plus ? raconte l'amitié de Lucien Guitry, Jules Renard, Tristan Bernard, Alfred Capus et Alphonse Allais.

Ils étaient hommes de théâtre, auteurs, comédiens grandioses, journalistes sportif et politique, chroniqueurs, académiciens, inventeurs, mondains, campagnards, citadins, directeurs de théâtre. Ces hommes, qui s'appelaient entre eux "les Mousquetaires", sont les cinq doigts d'une des mains qui a porté l'esprit français jusqu'à nous. Un des passeurs, Sacha Guitry, résumait ainsi cette amitié : « Si le plafond s'écroulait sur les Mousquetaires, le lendemain, il ferait presque nuit à Paris »

Comédie littéraire proposée par les Amis du Théâtre

→ L'école des Femmes de Molière [2]

Le 19 mai à 20 h 30 à la Gare du Midi

Arnolphe, riche bourgeois, n'a qu'une hantise : se marier à une femme qui le trompe. Pour remédier à cela, il a élevé

à l'écart du monde et dans l'ignorance la plus totale une jeune demoiselle dans l'espoir d'en faire une épouse « modèle ». Mais ses plans ne se déroulent pas comme prévu...

Comédie - Ballet lyrique proposée par les Amis du Théâtre

→ Béjart Ballet Lausanne [3]

Mardi 24 mai à 20 h 30 à la Gare du Midi

Désigné comme successeur par Maurice Béjart, Gil Roman dévoile sa création t'M et variations..., un ballet où les pas sont autant de mots adressés à Maurice. Pages après pages, sous la forme d'un journal, le chorégraphe propose une suite de variations sur le thème de l'amour et de la nécessité intérieure de la danse.

En deuxième partie, la compagnie rend hommage au maître à travers un ballet composé d'extraits de ses chorégraphies.

→ La vie trépidante de Brigitte Tornade

Vendredi 27 mai à 20 h 30 à la Gare du Midi

Loin des manuels d'éducation bienveillante et autres conseils pédo-psychologiques, loin de la douce image du couple harmonieux et calme, baignant dans la compréhension mutuelle et

l'écoute de leurs enfants, et encore plus loin d'une maison témoin ordonnée et totalement sous contrôle, la famille Tornade tend un miroir réaliste et terriblement drôle de vies, de paradoxes et de petits travers... Molière de la Meilleure Comédie en 2020.



Gare du Midi,
23 avenue du Maréchal Foch
Réservations : tourisme.biarriz.fr
billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66



TAILLEUR POUR DAMES de Feydeau

Samedi 7 mai à 20h30 et dimanche 8 mai à 17h00

La Compagnie La Troisième Rue présente sa nouvelle comédie Tailleur pour Dames de Feydeau. Un joyeux vaudeville où l'on rit du début à la fin des tribulations du Docteur Moulineaux. Désireux de cacher un début de liaison avec une de ses clientes, il se lance dans une cascade de mensonges, pirouettes et dissimulations face à sa femme, sa belle-mère, le mari

de sa maîtresse, l'amante de celui-ci qui fut jadis la sienne. Des situations inextricables qui réjouissent les spectateurs !

Le Colisée, 11 avenue Sarasate -
Réservations : tourisme.biarriz.fr
billetterie@biarriz.fr
05 59 22 44 66 ou 06 08 24 55 81



[1]



©CHANTAL ANDERSON

[2]

A

T

MAI À L'ATABAL

> **Dub Greetings ~ Equal Borthers meets David Cairol**

Vendredi 6 mai

C'est le rendez-vous Sound System Dub Reggae en Euskal Herri. Equal Brothers propose un meeting 100 % local, avec le chanteur David Cairol. Soirée présentée par Atabal & Equal Borthers.

> **Polylogue From Sila + Plan A [1]**

Jeudi 12 mai

Groove syncopé et sensuel, boucles enivrantes ou éthérées, la recette de Polylogue From Sila est aussi méditative que dansante, tantôt introspective, tantôt cathartique. Soirée présentée par Atabal & Greta Sud Aquitaine.

> **Anestesia + Yarotz**

Samedi 14 mai

Anestesia est de retour. Le groupe phare du metal-hardcore basque revient sur le devant de la scène. Le groupe fête ses 30 ans d'existence et les 25 ans de l'album « Gorrotoaren Ahotsa » qui a marqué l'histoire du groupe.

A

B

A

L

> **Panda Dub**

Dimanche 15 mai

Perpétuant cette exploration sans cesse renouvelée de la scène dub et bass music, l'artiste incontournable du paysage indépendant et alternatif français tient les promesses d'un nouveau voyage musical singulier. Soirée présentée par Bi:Pole & AFTRWRK.

> **Zentone ~ High Tone & Zenzile**

Vendredi 20 mai

Zentone est le fruit d'une rencontre au sommet de Zenzile et High Tone, d'un travail collectif finalisé en solo avec ce goût commun pour le dub instrumental. Soirée présentée par Atabal & Lanetik Egina.

> **Kevin Morby [2]**

Samedi 21 mai

Sa vision singulière, ses paroles évocatrices et son aptitude à l'écriture de chansons folk rock accrocheuses et denses l'ont fermement placé dans les rangs des icônes modernes comme Bill Callahan.

> **Nada Surf + John Vanderslice [3]**

Samedi 28 mai

Le power rock mélancolique is back ! Les Américains reviennent plus épanouis et captivants que jamais !

Le détail de chaque date (ouvertures des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie ...) est disponible sur www.atabal-biarritz.fr



©JESS LOYAS

[3]

ATABAL 37, allée du Moura
Toutes les informations détaillées
sur www.atabal-biarritz.fr

VISITES DES QUARTIERS DE BIARRITZ : *Quelques palaces biarrots*

Par l'Historien d'Art Jean-Loup Ménochet

Samedis 14 et 21 mai

De l'hôtellerie de luxe à Biarritz, on connaît le Palais, fameux palace intemporel. Désormais sans réelle concurrence dans sa catégorie, les clients d'aujourd'hui n'imaginent pas qu'il y a un siècle, Biarritz comptait plus d'une dizaine de palaces répartis le long de la côte et en plein centre-ville. À la Belle Époque ou pendant les Années folles, ces établissements imposaient leur propre marque dans le paysage, avec les lignes souvent classiques d'une noble architecture aristocratique ou celles, plus fantaisistes, de la mode du moment.

Musée Historique de Biarritz :

St Andrew's, rue Broquedis

Informations : 05 59 24 86 28

museehistoriquebiarritz@orange.fr

www.musee-historique-biarritz.fr



L'Hôtel d'Angleterre en 1899

M U S É

E

AU MUSÉE *Historique*

→ **Exposition GIZIOÙ BREIZH IZEL - Costumes de Basse Bretagne**

Jusqu'au 14 mai

C'est autour du costume traditionnel breton que la compagnie Maritzuli invite les visiteurs. Le Musée historique de Biarritz abrite une fois encore une merveilleuse et splendide collection venant de Bretagne, collectée et sauvegardée par une équipe de passionnés. Dentelles, broderies, perles, galons, velours de soie, coiffes majestueuses et cols empesés.

→ **Les « jeudis du Musée »
Conférences par Jean-Loup Ménochet**

San Sebastian : la perle de Biscaye *Jeudi 19 mai à 18 h*

Les après-midi d'été, comme lovée sur la Concha, elle nous paraît fraîche et indolente. À la nuit tombée, lumineuse et insolente, elle sait aussi nous enivrer. San Sebastian, la cité basque du Guipuzkoa, joue la dualité : celle de son histoire, entre arsenal et villégiature balnéaire, celle de son cœur, populaire et aristocratique, celle de son peuple enfin, entre tradition et modernité.

MUSÉE *Asiatica*

Le musée Asiatica, joyau Biarrot, donne à voir et à comprendre un patrimoine inestimable à travers ses collections d'Inde, du Tibet, du Népal et de Chine.

Jusqu'au 27 mai, l'exposition temporaire de photographies de Madame Xintian ZHU, *Hong Kong, Perle de l'Orient*, est présentée en accès libre et gratuit.

Musée Asiatica, 1, rue Guy Petit - Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h en continu.

Guide multimédia disponible gratuitement via l'application « Izi Travel » pour smartphone.

Informations et tarifs : 05 59 22 78 78 - musee-asiatica.com



Médiathèque

EN MAI à la Médiathèque



[1]



[2]



[3]

EXPOSITION

DU JEUDI 5 MAI AU MERCREDI 29 JUIN
Salle d'exposition

POP'UP [1]

Un livre pop-up, c'est plus qu'un livre. C'est une page qu'on tourne et dans laquelle on plonge, un moment de magie... Accompagnée par le superbe travail de Philippe UG, la section jeunesse de la médiathèque propose de partir à la découverte de ces et « ses » livres à surprise, véritables sculptures de papier, ces petites « œuvres d'art total » !

ATELIER

LES MARDIS, DU 3 MAI AU 28 JUIN
DE 14 H À 16 H
Dpt. image

BEAUX-ARTS NUMÉRIQUES [2]

Un atelier pour pratiquer le dessin et la peinture en utilisant une palette graphique. Croquis, contraste, perspective, couleur, opacité et transparence, superposition d'images... par Nora Idieder.

Réservation auprès du Département image
05 59 22 58 60
dpt.image@biarritz.fr

RENCONTRE

VENDREDI 6 MAI À 17 H
Auditorium

CHRISTOPHE BERLIOCCHI [3]

Christophe Berliocchi vient présenter *La Guerre des Parrains* aux Éditions du Rocher. Dans une narration trépidante, il ramène à l'origine du mal, à cette violence qui ronge Marseille, la Corse et ce Sud-Est, et dont il tire le fil jusqu'à aujourd'hui. Avec la journaliste Nathalie Six.

CONFÉRENCE

SAMEDI 7 MAI À 11 H
Auditorium

LA ROCHEFOUCAULD – CHAMFORT

Un siècle sépare La Rochefoucauld (1613-1680) et Chamfort (1740-1794), mais aussi leur condition. Le premier appartient à une grande lignée de nobles, le second est l'enfant naturel d'un chanoine et d'une roturière. Pourtant, ce qui les rapproche est leur vision lucide de la condition humaine, leur goût de la maxime, forme d'écriture qui leur permet d'exposer, en faisant court, une philosophie à la fois cruelle et fine. Par Frédéric Schiffter, philosophe.

CONFÉRENCE

BIARRITZ-PARCOURS EN VILLE

JEUDI 12 MAI À 18 H
Auditorium

Jacques Battesti, attaché de conservation au musée Basque et de l'histoire de Bayonne, propose une conférence autour de l'architecture de la ville de Biarritz et de sa diversité exceptionnelle.

CONCERT-RESTITUTION

SAMEDI 14 MAI À 14 H
Auditorium

MUSIPOÉSIE

Déborah Biver et Thomas Bey présentent le travail de leurs élèves « musipoètes ». Partis à la découverte de l'écriture de chansons, les voilà désormais sur scène, pour une première à Biarritz ! Du son, des textes, même une première partie, sont au programme de ce concert d'artistes en herbe. Avec LARTISTES Asso, association nomade de soutien aux artistes locaux du spectacle vivant.

CONFÉRENCE

SAMEDI 21 MAI À 15 H

Auditorium

DANS LES PETITS PAPIERS DE L'ART

L'homme a inventé le papier il y a deux mille ans, dans un besoin culturel de fixer les choses dans le temps et l'espace. C'est ainsi qu'il lui est devenu indispensable, supportant toute la mémoire du monde, sa communication, assurant son besoin de transmission ou d'en afficher la beauté. C'est ainsi que plié, découpé, déchiré, assemblé, froissé, et malgré le numérique, il offre d'innombrables nouvelles perspectives sensibles.

Par Jean-Philippe Mercé.



ATELIER

SAMEDI 21 MAI DE 14H À 17 H

Dpt. image

IMPRESSION 3D

Apprendre à dessiner en 3D et imprimer un objet de tous les jours. Un logiciel de modelage, une imprimante 3D et de l'imagination : le tour est joué. Atelier animé par Denis GERAL, à partir de 13 ans.

Tarifs et réservation auprès du Département image au 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

ATELIER

VENDREDI 27 MAI À 18 H

Auditorium

LABO'PHILO

Un atelier de philosophie animé par Mathieu Accoh et Lionel Fauré-Corréard. Inspirée de la pop'philosophie, création de Gilles Deleuze, cette philosophie s'empare d'objets inhabituels et *a priori* illégitimes afin de réfléchir à la construction de

concepts. L'occasion d'arpenter les chemins de traverse du cinéma, du roman, de la peinture...

PROGRAMME JEUNESSE

LES MERCREDIS DU 4 AU 25 MAI DE 10 H À 11 H 30

Dpt. image

VIVEMENT MERCREDI !

Public : 8-11 ans
Place à la création numérique sous toutes ses formes ! Découvrir, s'inspirer des grands mouvements artistiques, écrire, dessiner, produire des sons, préparer de la peinture conductrice, apprendre à utiliser une carte Touch bord : un projet collectif autour de la bande dessinée... connectée ! Atelier animé par Alizée Armet.

Réservation et tarifs auprès du Département image au 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

SAMEDI 7 MAI À 16 H

Esp. jeunesse

ATELIER D'HISTOIRE DE L'ART

Public : 6-12 ans
Thème : « l'art dans les publicités »
Les tableaux sont partout, l'art est partout ! Dans les objets de notre quotidien, à la

télé, au cinéma, dans les publicités des magazines... Un atelier animé par Aurore de Montgrand.

Sur inscription auprès de l'espace jeunesse.

SAMEDI 7 MAI DE 14 H 30 À 16 H

Dpt. image

FAMILLE PIXEL [4]

Public : parent et enfant à partir de 7 ans
Sur le thème du Printemps, un rendez-vous à vivre en famille pour découvrir, expérimenter et créer avec les outils numériques. Au programme : lightpainting. Séance animée par Violaine Gaspard.

Gratuit sur inscription auprès du Département image au 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

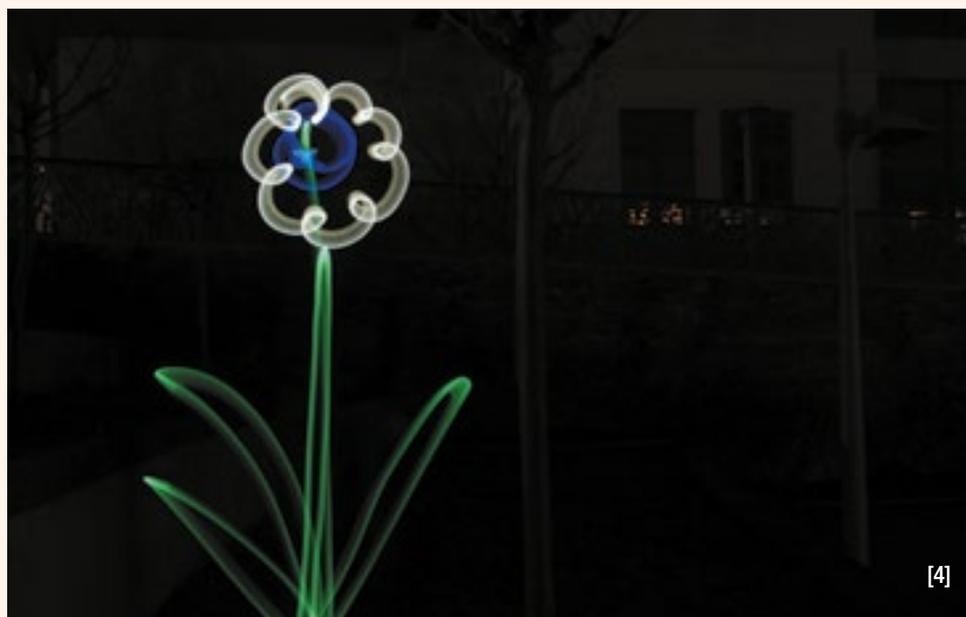
SAMEDI 21 MAI À 14 H 30

Espace jeunesse

ATELIER BOGALIEGRAPHIES

Public : 6-12 ans
Avec Julia Loste, créer un petit leporello d'Amour, tout en encres végétales et fleurs séchées, pour raconter en mots et en images combien vous aimez ou combien vous remerciez une personne chère à votre cœur.

Programme complet sur le site internet de la médiathèque.



[4]

O
P
É
R
A**METOPERA :**
*Lucia di Lammermoor***Samedi 21 mai à 19 h à la gare du Midi**

Lucia Ashton et Edgardo Ravenswood se jurent amour et fidélité au mépris de l'inimitié manifeste entre leurs deux familles.

Pièce phare du compositeur italien Donizetti, Lucia Di Lammermoor comporte un sextuor réputé pour être l'un des plus beaux ensembles de tout le répertoire. La distribution remarquable de cette production électrisante promet une soirée à couper le souffle !

**En direct du Metopera de New York,
Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch
Réservations : tourisme.biarriz.fr
billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66**

IMPRO

MICETRO,
*spectacle
d'improvisation***Jeudi 26 mai au Colisée à 20 h 30**

Spectacle d'improvisation avec la TRAM, la Troupe des Ateliers de Marc.

**Le Colisée, 11 avenue Sarasate
Informations :
latram64@gmail.com
06 43 63 92 70**

*Le M.U.R. Biarritz #21-BOB59***Du lundi 2 au dimanche 8 mai**

Le M.U.R., Modulable-Urbain-Réactif, est un véritable musée en plein air, une galerie ouverte à tous, qui se métamorphose directement sous les yeux des passants.

L'édition #21 du M.U.R. BIARRITZ accueille BOB59, artiste graffeur et illustrateur lillois. Son travail se nourrit de ses expériences et de son imagination débordante, et s'adapte aux différents projets en s'essayant à différents modes d'expression et techniques.

Le M.U.R., rue des Halles.

Informations :  [lemurbiarriz](https://www.instagram.com/lemurbiarriz)
 [lemurbiarriz64](https://www.facebook.com/lemurbiarriz64)



QUINETTE à vents

Dimanche 8 Mai à 16 h à l'église Saint-Martin

C'est un véritable patchwork proposé par les cinq musiciens constituant le noyau vif de la petite harmonie de l'Ensemble Orchestral de Biarritz.

Un voyage musical et émotionnel avec l'ouverture des Noces de Figaro de Mozart, Carmen de Bizet et les 3 pièces brèves du compositeur français Jacques Ibert ; un concert où la musique résonnera comme la parole la plus profonde de l'âme d'un pays avec les Danses norvégiennes de Grieg et les incontournables tangos de Piazzolla, mais aussi la découverte d'un compositeur, Malcolm Arnold et ses « Three Shanties », une plaisanterie musicale basée sur des chants marins britanniques laissant entrevoir toute l'espièglerie et l'humour du compositeur.

Intimité et flamboyance, passion et délicatesse, sensation d'ivresse rythmique et chatolement des couleurs sonores s'entremêleront au cours de ce concert original plein d'intensité et de charme.

Informations et réservations :
06 83 37 49 40

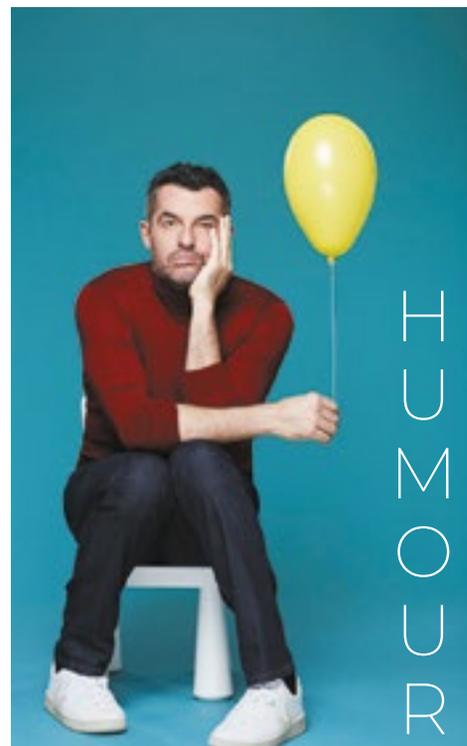
THIÉFAINE *Unplugged*

Dimanche 15 mai à 18 h à la gare du Midi

Deux décennies après son inoubliable tournée en solitaire, Hubert Félix Thiéfaine revient sur scène dans une formule acoustique. Reprenant sa guitare et son harmonica, il a cette fois convié quatre de ses musiciens à l'accompagner sur scène.

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch
Réservations : tourisme.biarriz.fr - billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66

C
O
N
C
E
R
T



ARNAUD DUCRET « *That's Life* »

Mercredi 25 mai à 20 h à la gare du Midi

Quatre ans qu'Arnaud Ducret n'était pas remonté sur scène. C'était trop pour lui ! Dans ce nouveau spectacle, il lève le rideau sur son intimité avec une tendre sincérité. Avec « That's Life », il nous dévoile sa vie, notre vie... la vie !

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch
Réservations : tourisme.biarriz.fr - billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66

ZYGEL & MANOUKIAN *Duel de Piano*

Samedi 28 mai à 20 h 30 à la gare du Midi

Tous les coups sont permis dans le duel Jean-François Zygel et André Manoukian !

Leurs tribulations croisent Bach, Beethoven, Brel, Bill Evans, Mozart ou encore Duke Ellington. Tous deux ont la passion de la musique, du verbe, et un talent extraordinaire d'improvisation. Pas de doute : ils s'amusent sur scène et ne perdent pas de vue l'essentiel : offrir au public un très beau spectacle.

Gare du Midi, 23 avenue du Maréchal Foch
Réservations : tourisme.biarriz.fr - billetterie@biarriz.fr - 05 59 22 44 66



MUSIQUE



OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

PALAIS : CHRONIQUE D'UN RENFLOUEMENT ANNONCÉ

L'Hôtel du Palais rouvrira ses portes au terme d'interminables travaux saucissonnés en 4 tranches sur 4 ans. Cette opération s'est effectuée au prix d'un montage aventureux et risqué financièrement.

Imaginez que vous vous surendettiez au maximum pour réaliser des travaux somptuaires dans une maison et que vous ne soyez plus en mesure de payer le loyer ni de rembourser l'emprunt...

C'est la situation dans laquelle peut se retrouver la SOCOMIX qui exploite l'Hôtel du Palais, avec un bail emphytéotique de 75 ans concédé in extremis par le Conseil municipal en 2018.

Pour renflouer en catastrophe notre vaisseau amiral de l'hôtellerie de luxe, le Conseil municipal a été invité, le 1^{er} avril 2022, à prendre des décisions impérieuses en séance exceptionnelle le 11 avril.

Nous n'avons reçu les éléments que le 5 avril en fin de journée et une commission générale a été décidée, du jour pour le lendemain, 8 avril. Nous avons préféré faire l'impasse sur la commission à huis clos pour poser nos questions en Conseil municipal.

Nos comptes se sont malheureusement révélés exacts : entre la nouvelle avance en compte courant, un apport en capital et la capitalisation des loyers du bail emphytéotique de 2018 à 2022, la Ville de Biarritz se prive de plus de 11 millions d'euros. Une paille !

Cela représente presque un an de capacité d'investissement de la Ville et cela ampute donc virtuellement le mandat d'un an d'action pour les écoles, la voirie, l'environnement... Ce sont des choix politiques assumés par la majorité et au tiers du mandat. On voit clair sur la démarcation entre la ligne majoritaire et le programme au service exclusif des Biarrots que nous proposons.

Notre salut ne pourra venir que de nouveaux partenaires publics ou privés pour diversifier l'actionnariat et répartir les risques. Avec un rayonnement territorial, régional, national, et international pendant le G7, comment se fait-il que seule la Ville paie pour embellir l'unique palace de la façade atlantique ?

Quand nous avons alerté dès 2018, avec d'autres conseillers municipaux, sur les risques de ce montage et de son plan de financement, nous l'avons fait en responsabilité, en prévision de possibles aléas qui n'ont pas manqué de survenir (dérapage du budget travaux, crise sanitaire, guerre...).

Gouverner, c'est prévoir et les conseillers municipaux que nous sommes se doivent de voir loin pour Biarritz, au-delà du strass et paillettes de l'inauguration d'un palace temporairement rénové.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

HÔTEL DU PALAIS : STOP OU ENCORE ?

Présentés dans l'urgence, les projets de délibérations portés au vote le 11 avril dernier auraient pu provoquer un débat de fond sur l'avenir de l'Hôtel du Palais et le rôle de la Ville de Biarritz dans sa gestion. Malheureusement, sous couvert de délibérations uniquement techniques et financières, ce débat essentiel a été à peine effleuré et remis à plus tard.

Je ne me suis pas opposé au financement de la dernière tranche des travaux et d'un fonds de roulement, car il est impératif de remettre le palace en exploitation complète.

En 2018, la signature d'un bail emphytéotique de 75 ans a amputé la Ville de la propriété effective de l'Hôtel du Palais et donc de toute marge de manœuvre. Contrairement à ce qui a été dit en séance, la vente est donc inenvisageable en raison de la diminution importante de la valeur vénale d'un bien que la Ville de Biarritz ne possède plus vraiment. Autre choix regrettable du passé qui entraîne des conséquences aujourd'hui : l'entrée dans la SOCOMIX d'un actionnaire privé, JC DECAUX Holding, devenu DF Collection, à un niveau tel qu'il dispose d'une minorité de blocage et de moyens évidemment bien plus importants qu'une collectivité locale.

Les décisions prises aujourd'hui ne doivent pas nous laisser penser que tout est résolu et dernière nous. La première réserve que l'on peut avoir sur la gestion actuelle du dossier est de se fonder sur des projections financières plus qu'optimistes (30 millions d'euros de chiffre d'affaires annuel) qui donnent l'impression d'avoir été évaluées au doigt mouillé plutôt que sur un plan de financement prévisionnel. En tout cas, s'il existe, celui-ci ne nous a pas été communiqué. Pour quelle raison ?

Ensuite, le renforcement, en apparence anodin, de la part du principal actionnaire privé, annonce à mon avis un appétit que nous pourrions difficilement satisfaire à l'avenir. À l'exception d'une intervention exceptionnelle et conséquente de la Région, cette collectivité ou la Communauté d'Agglomération, n'est pas venue renforcer le collège des acteurs publics dans le pacte d'actionnaires. À l'avenir, il faudra pourtant étudier cette solution pour sauver le principe d'une société d'économie mixte si l'on souhaite garder le contrôle du palace après en avoir perdu la propriété durant les 12 prochains mandats.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

POURQUOI VOULOIR LA MORT DU BOPB ?

La fin de la saison de Top 14 approche et il n'y a hélas plus d'espoir de maintien pour notre équipe. La relégation en Pro D2 est désormais certaine après l'enthousiasme et les espoirs de juin dernier. Toute la ville avait alors vibré pour son équipe comme à l'époque de « la décennie magique » (2002 – 2012) qui a vu le club remporter trois nouveaux titres de champion de France et le Challenge européen. Durant toute cette année, à aucun moment notre équipe n'aura bénéficié du moindre soutien de la municipalité. Bien au contraire, madame Arosteguy a mené une croisade personnelle contre les actionnaires du club et ses dirigeants, multipliant les déclarations assassines, les vexations inutiles et les coups bas comme la coupure des alimentations de gaz et d'électricité du stade. Avant les élections, elle était pourtant en pointe sur le projet de rénovation du stade d'Aguiléra, promettant même ce que les règles des marchés publics interdisaient. Nous n'allions pas assez vite selon elle. Mais voilà qu'à peine élue, elle tourne le dos à toutes ses promesses et enterre le projet que l'ancienne majorité avait pourtant fait adopter par deux votes, le 25 septembre 2019 et le 12 février 2020. Il s'agissait alors de consacrer au projet les recettes attendues de la vente des terrains le long du BAB pour construire environ 350 logements (dont 50 % sociaux) et qui représentent un montant d'environ 17 à 18 millions d'euros. Au delà du fait que cela permettait de financer environ la moitié du projet estimé à 35 millions d'euros, il y avait une justification symbolique à consacrer au stade les sommes retirées de la vente de terrains à construire qui couvrent environ 1 hectare sur les 9 hectares de la plaine des sports d'Aguiléra. Un accord avait été trouvé dans ce sens en décembre sous la médiation de René Bouscatel avant un ultime revirement de madame Arosteguy qui propose alors de construire le centre de formation au Polo. Celui-ci a pourtant toujours été envisagé à Aguiléra.

Pourquoi un tel acharnement de la part du maire de la ville contre son club dont au contraire elle devrait être la première supportrice ? Il s'agit là pour moi d'une énigme totalement incompréhensible. Cela relève-t-il d'une blessure d'égo ? D'une volonté de ne plus avoir une équipe professionnelle à Biarritz ? D'une méconnaissance des éléments constitutifs de l'identité biarrote ? D'un accord caché plus ou moins tacite avec un autre club ? Ou un peu de tout cela ?

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

S'ENDETTER, OUI, MAIS SEULEMENT POUR LES RICHES !

Depuis 50 ans, on nous ressasse que les Biarrots sont profondément attachés à l'Hôtel du Palais sans jamais le leur avoir demandé.

Pas de référendum pour le plus grand projet de la ville, alors que Madame Le Maire l'avait promis dans son programme et annoncé, fin 2020, en Conseil municipal.

Elle continue de choisir d'injecter de l'argent public, 11 millions d'euros ! Pour l'instant...

C'était là l'occasion de les consulter et de leur demander leur avis.

Pourtant, une majorité de Biarrots n'y porte aucune attention ou n'y a même jamais mis les pieds et serait prête à le vendre.

Cela permettrait de ne pas céder notre patrimoine (Auberge de Jeunesse, Villa Fal...) et de réaliser les grands projets que la ville ne se permet pas par manque de moyens, comme la création de bassins de rétention ou la mise en séparation des eaux usées et des eaux de pluie.

Injecter des millions dans un palace alors que la plage qui le borde est interdite de baignade plusieurs fois par saison pour cause de pollution, c'est un comble !

Une municipalité n'a ni obligation légale ni vocation à gérer un palace. Cependant, elle est soumise à l'obligation de 25 % de logements sociaux prévue par la loi SRU, qui nous coûte plus d'1 M€ de pénalités tous les ans.

Sans doute serait-il plus pertinent de flécher les recettes importantes attendues, plus de 6 M€ de droits de mutation et plus de 3,5 M€ de surtaxes d'habitation, vers les objectifs de rattrapage SRU assignés à la ville qui peine à loger les locaux, plutôt que vers un palace fréquenté par des personnes fortunées.

D'un autre côté, un Biarritz populaire et des associations délaissés, à qui on limite ou on coupe les subventions. L'exemple récent de Kantalasai et des Mutxiko, qui participent gratuitement à l'animation de la ville et au maintien de l'identité de notre territoire, qui avaient un repli gratuit au Casino en cas de mauvais temps que Biarritz Tourisme leur fera désormais régler. Un exemple parmi tant d'autres.

Vous dites que « nous avons la capacité de nous endetter », apparemment, ça ne vaut que pour les riches !

Biarritz est en train de perdre petit à petit son côté populaire, son humanité.

Que dire, aussi, de la hausse du niveau de la mer causée par le réchauffement climatique ? Dans quel état sera le Palais à la fin du bail emphytéotique de 75 ans ? A minima, il faudra remettre des millions dans la rénovation et sans doute même avant. Le restaurant La Rotonde ne deviendra-t-il pas le 2^e aquarium de Biarritz ?

Lysiann BRAO



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

SALON DIANE, DE LA CHASSE À LA PÊCHE

Je me suis penchée sur l'appel d'offres qui concernait la DSP (délégation de service public) relative au salon Diane du casino municipal.

Une fois le dossier sélectionné par une commission, je me suis aperçue que ledit dossier était incomplet.

Étaient en compétition deux dossiers de professionnels spécialisés dans la restauration et les lieux d'ambiance – on les appellera A et B – et le dossier d'un spécialiste en spiritueux que l'on nommera C.

En résumé :

1- A et B investissaient aisément dans les travaux de renouvellement des installations, C intervenait à minima.

2- A et C proposaient un accès au plus grand nombre avec des menus et des événements diversifiés, B une sélection pour des soirées jet-set accessibles avec une carte de membre dans un établissement censé rivaliser avec les soirées d'Ibiza ou Marbella.

3- Les grilles des salaires A et B étaient construites en fonction des postes pourvus ; chez C, tous les salariés étaient au même niveau, sur une grille visiblement en dessous du smic.

4- Les dossiers administratifs des candidats A et B étaient complets ; le candidat C devait fournir des pièces justificatives manquantes, à savoir le K-bis (carte d'identité des sociétés), ainsi que tous les documents demandés par la ville, relatifs à cette société.

À noter que le candidat C demandait, dans le cadre de l'opération de lancement de son établissement, « la contribution de la ville pour la prise en charge des déplacements et de l'hébergement à l'Hôtel du Palais des célébrités et des journalistes qui y participeront. »

En quelque sorte, les locataires demandent au propriétaire de mettre au pot pour leur crémaillère !

Lors du conseil municipal afférent, on nous a expliqué que Biarritz n'offrirait pas d'événements suffisamment « haut de gamme » et que nous avions l'opportunité de générer un nouveau business porteur.

Ma réponse : d'abord, quand on sollicite la communauté biarrote afin de financer sa propre inauguration, c'est qu'on n'a pas vraiment les moyens.

Ensuite, le label « haut de gamme » autodécerné vient altérer la notoriété des établissements qui, depuis des années, accueillent régulièrement festivaliers, congressistes et vacanciers pour des prestations de qualité.

Enfin, autoriser des soirées festives sur la terrasse jusqu'à 4 h du matin après avoir tenu les Assises de la tranquillité... Mazette !

Les soirées Marbella d'Olivia Valère débarquent à Biarritz. Encore une fois, on dénature l'identité de la ville et tout cela, pendant 7 ans !

Corine MARTINEAU



EXPRESSION ET LIBERTÉ

La majorité municipale a souhaité répondre par écrit à certaines de nos expressions libres d'élus de l'opposition dans ce même espace (Biarritz Magazine d'Avril 2022). Notamment au sujet des commissions d'appel d'offres qui, lorsqu'elles existent, sont loin d'être un modèle de débat. Cette réponse, appelée « majorité municipale » dans l'espace réservé aux élus de l'opposition, est peu courtoise mais surtout illégale. En effet, après contact avec la préfecture de notre département, il apparaît qu'une décision du Conseil d'État de 2020 (délibération n° DA01986 disponible en ligne) a fait annuler une publication dans des conditions similaires. Cette délibération précise que l'expression de

la majorité municipale dans l'espace dédié aux élus d'opposition « a pour effet de porter atteinte à la liberté d'expression des élus de l'opposition municipale, en méconnaissance des dispositions précitées de l'article L. 2121-27-1 du Code général des collectivités territoriales ».

Je ne reviendrai pas sur le côté légal d'une telle action censée être portée par une majorité éclairée. En revanche, sur l'aspect moral, il y a évidemment à redire. Les Biarrots et nous, opposition, souffrons d'être vilipendés à chaque action, ayant pour objectif d'établir un peu plus de débat et de démocratie. L'attaque comme défense n'est pas ce qui est attendu par les Biarrots. Une équipe municipale doit être à l'écoute des Biarrots et de leurs représentants, avec les différentes visions qui peuvent exister. Il est pourtant possible à la majorité municipale d'élever un débat public si nos propos gênent. Aussi, le reste du Biarritz magazine leur est réservé !

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr • 05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr

Ouverture des services municipaux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION OFFICIELLE DE LA VILLE

[HTTPS://QRCO.DE/BIARRITZ](https://qrco.de/biarritz)



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto

05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE DE MUSIQUES ACTUELLES

Allée du Moura

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne

05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit

05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradie

05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 23 56 28

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit

05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

<https://qrco.de/proprete>

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

ALLO M^{ME} LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr

NAISSANCES

MARS : Juliette DUMONT ✦ Arthur VINCENT ROPION ✦ Alba ARTIGAU ✦ Ava-Victoire MÉNARD ✦ Gabin LANDRY ✦ Giacomo CHEVALLIER ✦ Auguste BARROCHIN ✦ Elisabeth BARROCHIN ✦ Adei BORDENAVE ✦ Victor PICK ✦ Milo YVARS ✦ Andoni PETAGNA ✦ Clémence ZUNZARREN ✦ Agathe BIENFAIT ✦ Basile BRIAND ✦ Victor MCROBERTS ✦ Ryan LARRIEU ✦ Eva BRISSARD ✦ Adèle HERMETET ✦ Indy NOORKOIV ✦ Elena AUTEUIL ✦ Carla LOPEZ THEFINE ✦ Jules FERRANDES



Bienvenue à
Clémence ZUNZARREN,
née le 13 mars 2022.

DÉCÈS

MARS : Geneviève LE DESCHAULT DE MONREDON (101 ans) ✦ Robert CALAFAT (91 ans) ✦ Jean BALDONADO (96 ans) ✦ Hubert BOUYÉ (89 ans) ✦ Madeleine RUSSIER (92 ans) ✦ Vicente GARCIA MANGAS (90 ans) ✦ Suzanne OSPITAL (93 ans) ✦ Gaston BOUCHARD (90 ans) ✦ Marie-France NOVION (66 ans) ✦ Monique THOMAS (92 ans) ✦ Eloïse CRASTES (101 ans) ✦ Janine GINIEIS (92 ans) ✦ Jean SABES (88 ans) ✦ Aline SOUILLARD (99 ans) ✦ Marie ALONSO (105 ans) ✦ Thierry BOUSQUET (76 ans) ✦ Federico MARTIN ARAMBURU (42 ans) ✦ Thérèse MADELEINE (89 ans) ✦ Julio PELAEZ SOLARES (85 ans) ✦ Gilles GAMBA (70 ans) ✦ Yves CAILLEAU (82 ans) ✦ Patrice MÉNÉGON (55 ans) ✦ Georgette VIGNES (80 ans) ✦ André VIALATOU (88 ans) ✦ Jeanne LABORDE (101 ans)

MARIAGES

MARS : Sol BENHAMOU et Pascal DECLERCQ ✦ Khadija MANSOUR et Pierre ALFARO ✦ Amélie DUQUENNE et Hugues PAUQUET



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.
Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL **VILLE**.....

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) Réabonnement

Les folles années des architectures

Art déco & Néobasque

SUR LA CÔTE BASQUE

Crypte Sainte-Eugénie - Biarritz
21 mai > 26 juin 2022

[14h30 à 19h - Fermé le mardi - Entrée libre]

